



**GBUKBanana**  
Part of the GBUK Group ●●●●

# Slide Sheets

Single Patient Use

**INSTRUCTIONS FOR USE**





	<b>Page</b>
<b>EN</b> GBUK Banana Single Patient Use (SPU) Slide Sheets	4
<b>FR</b> Draps de repositionnement à l'usage d'un seul patient GBUK Banana	5
<b>IT</b> Teli di posizionamento monouso di GBUK Banana	6
<b>ES</b> Sábanas de transferencia GBUK Banana para uso en un solo paciente	7
<b>DE</b> GBUK Banana-Gleitmatten zum mehrmaligen Gebrauch an einem einzelnen Patienten (SPU)	8
<b>DA</b> GBUK Banana glidelagner til brug på én patient (SPU: Single Patient Use)	9
<b>NO</b> GBUK Banana glidelaken til engangsbruk (SPU)	10
<b>SE</b> GBUK Banana glidlakan för enpatientsbruk (SPU)	11
<b>NL</b> GBUK Banana Glijlakens voor Gebruik door Eén Patiënt (SPU)	12
<b>PL</b> Maty ślizgowe jednopacjentowe GBUK Banana	13
<b>PT</b> Lençóis de transferência, de utilização num único paciente GBUK Banana (SPU)	14
<b>EL</b> Σεντόνια Ολίσθησης για χρήση σε έναν ασθενή μόνο (SPU) GBUK Banana	15
<b>TR</b> GBUK Banana Tek Hastada Kullanım İçin (SPU) Kaydırma Kumaşları	16
<b>CS</b> Kluzné podložky GBUK Banana pro jednoho pacienta (SPU)	17
<b>ET</b> GBUK Banana libistustlinad ühel patsiendil (SPU) kasutamiseks	18
<b>HU</b> GBUK Banana Egy Beteg Általi Használatú (SPU) Tolólapok	19
<b>LV</b> GBUK Banana vienam pacientam paredzēti (SPU) slīdes palagi	20
<b>MT</b> Lożor għall-Ġarr b'Użu minn Pazjent Wieħed (SPU) tal-GBUK Banana	21
<b>RO</b> Foi glisante de unică folosință (SPU) pentru transferul pacienților GBUK Banana	22
<b>SL</b> Drsne blazine GBUK Banana, uporabne za enega pacienta (SPU)	23



**GBUK Group Ltd.**  
Woodland House,  
Blackwood Hall Business Park,  
North Duffield, Selby,  
North Yorkshire, YO8 5DD, UK  
EU: +44 (0)1757 288 587  
US: 18665 289 422  
www.gbukbanana.com  
info@gbukbanana.com



**QualRep Services BV**  
Utrechtseweg 310 B42  
6812 AR Arnhem,  
The Netherlands



EN

## GBUK Banana Single Patient Use (SPU) Slide Sheets, including:

SPU Flat Slide Sheets  
 SPU Flat Slide Sheets with Handles  
 SPU PATPAQ Slide Sheets  
 SPU Tubular Slide Sheets  
 SPU Versal Slide Sheets  
 SPU Two Toned Tubular Slide Sheets  
 SPU ECO Flat Slide Sheets  
 SPU ECO Flat Slide Sheets with Handles  
 SPU ECO Tubular Slide Sheets

### Instructions for Use

Please read these instructions before use.

### INTENDED USE

GBUK Banana Single Patient Use (SPU) Slide Sheets are intended to reduce friction and shear during the task of moving, repositioning, or turning a patient on a surface.

### INDICATIONS FOR USE

These devices are indicated for use on patients who require assistance to be moved, repositioned, or turned.

### DESCRIPTION

GBUK Banana SPU Slide Sheets are available as flat sheets and tubular sheets in various sizes. Flat sheets are available with and without handles.

### PATIENT TARGET GROUP

This device is suitable for use on patients who require assistance to be moved, repositioned, or turned.

### INTENDED USERS

GBUK Banana SPU Slide Sheets are intended to be used by trained healthcare professionals or those with the appropriate training or knowledge.

### CONTRA-INDICATIONS

Do not use in direct contact with broken skin. If a safe working load (SWL) limit is specified, do not use with patients who exceed the SWL limit.

### WARNINGS AND PRECAUTIONS

- Follow local manual handling policy from your hospital or Royal College of Nursing guidelines.
- Do not use the slide sheets to lift a patient.
- Do not launder or bleach the device.
- For single patient use only. Cross patient use of this device poses a risk of infection and/or cross contamination.
- Do not exceed the 225kg Safe Working Load (SWL) limit when using GBUK Banana SPU Slide Sheets with handles.

A risk assessment and visual inspection must be performed by competent person(s) before using the Slide Sheet. This should consider:

- The physical and medical status of the patient, including skin integrity.
- The status of the device. The material must be intact and not exhibit any splits or tears. If there are handles on the device, the stitching should be inspected to ensure the stitching is intact. Do not use the device if it appears damaged, wet, or worn.
- The suitability of the slide sheet, including the size.

In the event of a serious incident involving the device, the user should report the event to GBUK and the competent authority in which the user/patient is established. In the event of a suspected device fault, the user should report the event to GBUK, and the device should be returned to GBUK for examination.

### DIRECTIONS FOR USE

- Follow your local manual handling policy to position the slide sheet beneath the patient.
- GBUK Banana recommends using two layers of slide sheet material for effective manoeuvres.
- GBUK Banana recommends the use of GBUK Banana Lateral Transfer Boards to complete a lateral transfer with slide sheets.
- Once the device is in position follow your local manual handling policy to move, laterally transfer, reposition, or turn a patient.

### STORAGE AND HANDLING

Keep dry and out of direct sunlight.

### DISPOSAL PROCEDURES

Follow local guidelines.

### CLEANING

GBUK Banana SPU Slide Sheets are designed to be reused with the same patient i.e., the device is single patient use only. If lightly soiled, manually wipe down the slide sheet as soon as possible using alcohol-based cleaning solutions (up to 70%) or normal disinfectant solutions until the slide sheet is visibly clean. If the slide sheet does not appear visibly clean and remains contaminated upon visual inspection, discard the slide sheet in line with local hospital protocol.



Not made with natural rubber latex.

Symbol glossary available at [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)

FR

## Draps de repositionnement à l'usage d'un seul patient GBUK Banana, y compris :

Draps de repositionnement plats à l'usage d'un seul patient  
 Draps de repositionnement plats avec poignées à l'usage d'un seul patient  
 Draps de repositionnement PATPAQ à l'usage d'un seul patient  
 Draps de repositionnement tubulaires à l'usage d'un seul patient  
 Draps de repositionnement Versal à l'usage d'un seul patient  
 Draps de repositionnement tubulaires bicolores à l'usage d'un seul patient  
 Draps de repositionnement plats ECO à l'usage d'un seul patient  
 Draps de repositionnement plats avec poignées ECO à l'usage d'un seul patient  
 Draps de repositionnement tubulaires ECO à usage pour un seul patient

### Mode d'emploi

Veuillez lire le mode d'emploi avant utilisation.

### UTILISATION PRÉVUE

Les draps de repositionnement à l'usage d'un seul patient de GBUK Banana permettent de réduire les frottements et le cisaillement lorsqu'un patient doit être déplacé, repositionné ou retourné sur une surface.

### INDICATIONS

Ces draps sont indiqués pour les patients qui nécessitent une assistance pour être déplacés, repositionnés ou retournés.

### DESCRIPTION

Les draps de repositionnement à l'usage d'un seul patient de GBUK Banana sont disponibles en draps plats ou tubulaires de différentes tailles. Les draps plats sont disponibles avec ou sans poignées.

### GROUPE DE PATIENTS CIBLÉ

Ces draps conviennent aux patients qui nécessitent une assistance pour être déplacés, repositionnés ou retournés.

### UTILISATEURS PRÉVUS

Les draps de repositionnement à l'usage d'un seul patient de GBUK Banana sont conçus pour être utilisés par des professionnels de santé formés à leur utilisation ou par toute personne possédant la formation ou les connaissances requises.

### CONTRE-INDICATIONS

Ne pas utiliser en contact direct avec une plaie cutanée. Lorsqu'une charge maximale d'utilisation est spécifiée, ne pas utiliser avec des patients dont le poids excède cette limite.

### AVERTISSEMENTS ET MISES EN GARDE

- Suivre la politique locale relative à la manutention manuelle de l'établissement ou les directives du Royal College of Nursing.
- Ne pas utiliser le drap de repositionnement pour soulever un patient.
- Ne pas laver le dispositif ni utiliser d'eau de Javel.

- Destiné à l'usage d'un seul patient. L'utilisation de ce dispositif pour plusieurs patients présente un risque d'infection et/ou de contamination croisée.
- Ne pas dépasser la charge maximale d'utilisation de 225 kg pour les draps de repositionnement avec poignées à l'usage d'un seul patient de GBUK Banana.

Une évaluation des risques et une inspection visuelle doivent être réalisées par une ou plusieurs personnes compétentes avant toute utilisation du drap de repositionnement.

Ces contrôles doivent prendre en compte :

- l'état physique et de santé du patient, y compris l'intégrité cutanée.
- l'état du dispositif. Le tissu doit être intact et ne doit présenter aucune fente ni déchirure. Si le drap est doté de poignées, la couture doit être inspectée afin de vérifier son intégrité. Ne pas utiliser le dispositif s'il semble être endommagé, mouillé ou usé.
- l'adéquation du drap de repositionnement, y compris sa taille.

En cas d'incident grave mettant en cause le dispositif, l'utilisateur doit le signaler à GBUK, ainsi qu'aux autorités compétentes desquelles relève l'utilisateur ou le patient. En cas de défaut présumé du dispositif, l'utilisateur doit le signaler à GBUK et lui renvoyer le dispositif afin qu'il soit examiné.

### MODE D'EMPLOI

- Suivez la politique locale de manutention manuelle pour positionner le drap de repositionnement sous le patient.
- GBUK Banana recommande d'utiliser deux épaisseurs de drap de repositionnement pour une manœuvre efficace.
- GBUK Banana recommande d'utiliser une planche de transfert latéral GBUK Banana lors de tout transfert latéral de patient à l'aide d'un drap de repositionnement.
- Une fois le dispositif en place, suivez la politique locale relative à la manutention manuelle pour déplacer, transférer latéralement, repositionner ou retourner un patient.

### STOCKAGE ET MANUTENTION

Conserver au sec et à l'abri de la lumière directe du soleil.

### PROCÉDURES DE MISE AU REBUT

Suivez les directives locales.

### NETTOYAGE

Les draps de repositionnement à l'usage d'un seul patient de GBUK Banana sont conçus pour être réutilisés pour le même patient. Ils sont donc destinés à un usage individuel. En cas de salissure légère, nettoyez le drap de repositionnement dès que possible avec des solutions de nettoyage à base d'alcool (jusqu'à 70 %) ou des solutions désinfectantes normales jusqu'à ce qu'il soit visiblement propre. Si le drap de repositionnement n'est pas visiblement propre et reste contaminé après une inspection visuelle, mettez-le au rebut conformément au protocole local de votre établissement.



Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel.

Glossaire des symboles disponible sur [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)

**IT**

## Teli di posizionamento monouso di GBUK Banana, che comprendono:

Teli di posizionamento piatti monouso  
 Teli di posizionamento piatti monouso con maniglie  
 Teli di posizionamento piatti monouso PATPAQ  
 Teli di posizionamento tubolari monouso  
 Teli di posizionamento tubolari monouso Versal  
 Teli di posizionamento tubolari monouso a due tonalità  
 Teli di posizionamento piatti monouso ECO  
 Teli di posizionamento piatti monouso ECO con maniglie  
 Teli di posizionamento tubolari monouso ECO

### Istruzioni per l'uso

Leggere le presenti istruzioni prima dell'uso.

### USO PREVISTO

I teli di posizionamento monouso di GBUK Banana sono stati progettati per ridurre attrito e lesioni durante lo spostamento e/o il riposizionamento di un paziente su una superficie.

### INDICAZIONI PER L'USO

Questi dispositivi sono indicati per l'uso su pazienti che richiedono assistenza nell'essere spostati, riposizionati o girati.

### DESCRIZIONE

I teli di posizionamento monouso di GBUK Banana sono disponibili come teli piatti e tubolari in varie misure. I teli piatti sono disponibili con o senza maniglie.

### GRUPPO MIRATO DI PAZIENTI

Questi dispositivi sono indicati per l'uso su pazienti che richiedono assistenza nell'essere spostati, riposizionati o girati.

### UTENTE PREVISTO

I teli di posizionamento monouso di GBUK Banana sono destinati ad essere utilizzati da professionisti sanitari addestrati o da soggetti con formazione e conoscenza appropriate.

### CONTROINDICAZIONI

Non usare a contatto diretto con cute lesionata. Se è specificato un limite di carico massimo in sicurezza (SWL), non usare con pazienti che superano tale limite.

### AVVERTENZE E PRECAUZIONI

- Attenersi alla normativa sulla movimentazione manuale del proprio ospedale o alle Linee guida del Royal College of Nursing.
- Non utilizzare i teli di posizionamento per sollevare il paziente.
- Non lavare o candeggiare il dispositivo.
- Monouso. L'utilizzo del dispositivo per più pazienti comporta il rischio d'infezione e/o contaminazione incrociata.
- Non superare il limite del carico massimo in sicurezza (SWL) di 225 kg quando si usano i teli di posizionamento con maniglie di GBUK Banana.

Prima di utilizzare i teli di posizionamento è necessario effettuare una valutazione dei rischi e un'ispezione visiva da parte di una o più persone competenti.

Ciò include:

- Lo stato fisico e medico del paziente, comprese le condizioni di integrità della cute.
- Lo stato del dispositivo, che deve essere intatto e non presentare lacerazioni o strappi. Se sul dispositivo ci sono maniglie, occorre ispezionarne le cuciture per assicurarsi che siano intatte. Non utilizzare il dispositivo se presenta segni di danni, umidità o usura.
- L'idoneità del telo di posizionamento, comprese le dimensioni.

In caso di incidente grave in cui è coinvolto il dispositivo, l'utente deve segnalare l'evento alla GBUK e all'autorità di competenza in cui ha sede l'utente/paziente. In caso di un sospetto guasto del dispositivo, l'utente deve segnalare l'evento alla GBUK, a cui dovrà essere restituito il dispositivo per verifica.

### ISTRUZIONI PER L'USO

- •Attenersi alla normativa locale sulla movimentazione manuale per posizionare il telo al di sotto del paziente.
- Perché le manovre siano efficaci, GBUK Banana raccomanda l'utilizzo di due strati di teli di posizionamento.
- Per completare un trasferimento laterale con i teli di posizionamento, GBUK Banana raccomanda l'uso delle assi per il trasferimento laterale di GBUK Banana.
- Una volta che il dispositivo è in posizione, attenersi alla normativa locale sulla movimentazione manuale per spostare, trasferire lateralmente, riposizionare o girare un paziente.

### CONSERVAZIONE E MANUTENZIONE

Conservare in luogo asciutto e lontano dalla luce diretta del sole.

### PROCEDURE DI SMALTIMENTO

Seguire le linee guida locali.

### PULIZIA

I teli di posizionamento monouso di GBUK Banana sono progettati per essere riutilizzati con lo stesso paziente, ovvero il dispositivo è utilizzabile esclusivamente per uso individuale. In presenza di sporco leggero, pulire manualmente il telo il prima possibile con soluzioni detergenti a base di alcol (fino al 70%) o normali soluzioni disinfettanti finché non è pulito. Se invece il telo è visibilmente ancora contaminato, smaltirlo in linea con il protocollo ospedaliero locale.



Non realizzato con lattice di gomma naturale.

Glossario dei simboli disponibile su [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)

**ES**

## Sábanas de transferencia GBUK Banana para uso en un solo paciente, que incluyen:

Sábanas de transferencia planas para uso en un solo paciente  
 Sábanas de transferencia planas con asas para uso en un solo paciente  
 Sábanas de transferencia PATPAQ para uso en un solo paciente  
 Sábanas de transferencia tubulares para uso en un solo paciente  
 Sábanas de transferencia Versal para uso en un solo paciente  
 Sábanas de transferencia tubulares en dos colores para uso en un solo paciente  
 Sábanas de transferencia planas ECO para uso en un solo paciente  
 Sábanas de transferencia planas ECO con asas para uso en un solo paciente  
 Sábanas de transferencia tubulares ECO para uso en un solo paciente

### Instrucciones de uso

Lea estas instrucciones antes de utilizar el dispositivo.

### USO PREVISTO

Las sábanas de transferencia GBUK Banana para uso en un solo paciente están pensadas para reducir la fricción y el esfuerzo cortante al mover, recolocar o girar al paciente sobre una superficie.

### INDICACIONES DE USO

Estos dispositivos están indicados para usar con pacientes que necesitan ayuda para moverse, recolocarse o girarse.

### DESCRIPCIÓN

Las sábanas de transferencia GBUK Banana para uso en un solo paciente están disponibles en versiones plana y tubular de varios tamaños. Las sábanas planas están disponibles con y sin asas.

### GRUPO OBJETIVO DE PACIENTES

Este dispositivo está indicado para usar con pacientes que necesitan ayuda para moverse, recolocarse o girarse.

### USUARIOS A LOS QUE VA DESTINADA

Las sábanas de transferencia GBUK Banana para uso en un solo paciente están indicadas para su uso por parte de profesionales sanitarios cualificados y otras personas con la formación y conocimientos necesarios.

### CONTRAINDICACIONES

No utilizar en contacto directo con la piel dañada. No usar con pacientes que superen la carga de trabajo segura máxima, si se ha especificado.

### ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

- Seguir la política de manipulación local del hospital o las pautas del Colegio de Enfermería.
- No utilizar la sábana de transferencia para levantar al paciente.
- No lavar el dispositivo ni utilizar lejía.
- Exclusivo para uso en un solo paciente. El uso de este dispositivo por más de un paciente supone un riesgo de infección y/o contaminación cruzada.

- Las sábanas de transferencia GBUK Banana con asas no son aptas para usar con pacientes que superen la carga de trabajo segura máxima de 225 kg.

Antes de utilizar la sábana de transferencia, una persona competente deberá llevar a cabo una evaluación de riesgos y una inspección visual. Hay que tener en cuenta:

- El estado físico y médico del paciente, incluida la integridad de la piel.
- El estado del dispositivo. El dispositivo debe estar intacto y no tener fisuras ni desgarros. Si el dispositivo cuenta con asas, hay que inspeccionar estas para comprobar que las costuras están intactas. No utilizar el dispositivo si está dañado, mojado o desgastado.
- La idoneidad de la sábana de transferencia, incluido el tamaño.

En caso de que se produzca un accidente grave con el dispositivo, el usuario deberá notificarlo a GBUK y a las autoridades competentes de la ubicación del usuario o el paciente. Si se sospecha la existencia de un fallo en el dispositivo, el usuario deberá notificarlo a GBUK y devolverlo a GBUK para su examen.

### INSTRUCCIONES DE USO

- Colocar la sábana de transferencia debajo del paciente de acuerdo con el reglamento de manipulación manual de su organización.
- GBUK Banana recomienda utilizar dos capas de sábana de transferencia para maniobrar de forma eficaz.
- GBUK Banana recomienda el uso de una tabla para traslado lateral GBUK Banana para llevar a cabo la transferencia lateral con sábanas de transferencia.
- Una vez que el dispositivo esté en posición, seguir la política de manipulación manual local relativa a transferencia lateral, recolocación o giro de pacientes.

### ALMACENAMIENTO Y MANIPULACIÓN

Mantener seca y protegida de la luz solar directa.

### PROCEDIMIENTOS DE ELIMINACIÓN

Cumplir la normativa local.

### LIMPIEZA

Las sábanas de transferencia GBUK Banana para uso en un solo paciente han sido diseñadas para su reutilización en el mismo paciente, es decir, que el dispositivo es para uso en un solo paciente. Si se mancha ligeramente, limpiar la sábana de transferencia lo antes posible frotándola con una solución limpiadora con base alcohólica (máx. 70 %) o con una solución desinfectante normal hasta que la sábana de transferencia quede limpia a la vista. Si la sábana de transferencia no queda limpia y sigue contaminada tras su inspección visual, desecharla de acuerdo con el protocolo del hospital correspondiente.



No contiene látex de caucho natural.

Hay un glosario de símbolos en [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)

**DE**

## GBUK Banana-Gleitmatten zum mehrmaligen Gebrauch an einem einzelnen Patienten (SPU), einschließlich:

Flache SPU-Gleitmatten  
 Flache SPU-Gleitmatten mit Haltegriffen  
 PATPAQ-SPU-Gleitmatten  
 Röhrenförmige SPU-Gleitmatten  
 Versal-SPU-Gleitmatten  
 Röhrenförmige SPU-Gleitmatten in zwei Farbtönen  
 Flache ECO-SPU-Gleitmatten  
 Flache ECO-SPU-Gleitmatten mit Haltegriffen  
 Röhrenförmige ECO-SPU-Gleitmatten

### Gebrauchsanweisung

Bitte lesen Sie sich vor der Verwendung diese Gebrauchsanweisung durch.

### VORGESEHENE VERWENDUNG

GBUK Banana-Gleitmatten zum mehrmaligen Gebrauch an einem einzelnen Patienten (SPU) sind dafür ausgelegt, Reibung und Scherkräfte bei der Verlegung, Umpositionierung oder beim Drehen eines Patienten auf einer Oberfläche zu reduzieren.

### INDIKATIONEN FÜR DIE VERWENDUNG

Diese Produkte sind zur Verwendung bei Patienten indiziert, die Unterstützung bei der Verlegung, Umpositionierung oder beim Drehen benötigen.

### BESCHREIBUNG

Die GBUK Banana-SPU-Gleitmatten sind als flache und röhrenförmige Matten in verschiedenen Größen erhältlich. Flache Gleitmatten stehen mit und ohne Haltegriffe zur Verfügung.

### PATIENTENZIELGRUPPE

Dieses Produkt ist zur Verwendung bei Patienten geeignet, die Unterstützung bei der Verlegung, Umpositionierung oder beim Drehen benötigen.

### VORGESEHENE ANWENDER

Die GBUK Banana-SPU-Gleitmatten sind zur Verwendung durch geschulte medizinische Fachkräfte oder durch Personen vorgesehen, die eine entsprechende Schulung erhalten haben oder über entsprechende Fachkenntnisse verfügen.

### KONTRAINDIKATIONEN

Nicht direkt auf verletzter Haut anwenden.  
 Falls eine maximale Arbeitslast vorgegeben ist, verwenden Sie das Produkt nicht bei Patienten, deren Gewicht diesen Grenzwert übersteigt.

### WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN

- Beachten Sie die lokalen Richtlinien Ihres Krankenhauses zur manuellen Umpositionierung von Patienten oder die Bestimmungen der Berufsverbände für Pflegeberufe.
- Die Gleitmatten dürfen nicht zum Anheben von Patienten verwendet werden.
- Das Produkt nicht waschen oder bleichen.
- Nur zum Gebrauch an einem einzelnen Patienten. Die Anwendung dieses Produkts bei mehreren Patienten stellt ein Risiko einer Infektion und/oder Kreuzkontamination dar.

- Die maximale Arbeitslast von 225 kg darf bei der Verwendung von GBUK Banana-SPU-Gleitmatten mit Haltegriffen nicht überschritten werden.

Bevor die Gleitmatte verwendet werden darf, muss eine kompetente Fachkraft eine Risikobewertung und Sichtprüfung vornehmen. Dabei muss Folgendes berücksichtigt werden:

- Der körperliche und gesundheitliche Zustand des Patienten, einschließlich der Unversehrtheit der Haut.
- Der Zustand des Produkts. Das Material muss intakt sein und darf keine Brüche oder Risse aufweisen. Falls sich am Produkt Haltegriffe befinden, müssen die Nähte überprüft werden um sicherzustellen, dass diese unbeschädigt sind. Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es beschädigt, nass oder verschlissen ist.
- Die Eignung der Gleitmatte, einschließlich der Größe.

Bei einem schwerwiegenden Zwischenfall im Zusammenhang mit dem Produkt muss der Anwender diesen Vorfall GBUK und der zuständigen Behörde an dem Ort melden, wo der Anwender/Patient ansässig ist. Falls ein Verdacht auf einen Produktfehler besteht, muss der Anwender diesen GBUK melden und das Produkt zur Überprüfung an GBUK zurücksenden.

### GEBRAUCHSANLEITUNG

- Befolgen Sie bei der Positionierung der Gleitmatte unter den Patienten die lokalen Richtlinien zur manuellen Umpositionierung von Patienten.
- GBUK Banana empfiehlt die Verwendung zweier Schichten von Gleitmattenmaterial, um ein effektiveres Vorgehen zu ermöglichen.
- GBUK Banana empfiehlt die Verwendung von GBUK Banana-Gleitbrettern für die seitliche Umlagerung, um die seitliche Umlagerung mit Gleitmatten durchzuführen.
- Nachdem Sie das Produkt in die entsprechende Position gebracht haben, können Sie den Patienten verlagern, seitlich umlagern, umpositionieren oder drehen. Beachten Sie dabei die lokalen Richtlinien zur manuellen Umpositionierung von Patienten.

### AUFBEWAHRUNG UND HANDHABUNG

Trocken und vor direktem Sonnenlicht geschützt aufbewahren.

### VERFAHRENSWEISE BEI DER ENTSORGUNG

Die örtlichen Richtlinien befolgen.

### REINIGUNG

Die GBUK Banana-SPU-Gleitmatten sind für die Wiederverwendung bei demselben Patienten ausgelegt, d. h. das Produkt darf nur bei einem einzelnen Patienten verwendet werden. Falls die Gleitmatte leicht verunreinigt ist, muss sie baldmöglichst mit Reinigungslösungen auf Alkoholbasis (bis zu 70 %) oder einer herkömmlichen Desinfektionslösung abgewischt werden, bis sie optisch sauber ist. Falls die Gleitmatte optisch nicht sauber und bei Sichtprüfung noch immer verunreinigt ist, entsorgen Sie die Matte gemäß den lokalen Krankenhausvorschriften.



Nicht aus natürlichem Kautschuklatex hergestellt.

Glossar mit Symbolen verfügbar auf [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)

**DA**

## GBUK Banana glidelagner til brug på én patient (SPU: Single Patient Use), inkl.:

SPU flade glidelagner  
 SPU flade glidelagner med håndtag  
 SPU PATPAQ glidelagner  
 SPU rørformede glidelagner  
 SPU Versal glidelagner  
 SPU tofarvede, rørformede glidelagner  
 SPU flade ØKO-glidelagner  
 SPU flade ØKO-glidelagner med håndtag  
 SPU rørformede ØKO-glidelagner

### Brugsanvisning

Læs denne brugsanvisning, inden udstyret tages i brug.

### TILSIGTET BRUG

GBUK Banana glidelagner til brug på én patient (SPU) er beregnet til at reducere friktion og snitsår, når en patient flyttes, omplaceres eller vendes på en overflade.

### INDIKATIONER FOR BRUG

Disse enheder er indiceret til brug på patienter, som har behov for hjælp til at blive flyttet, omplaceret eller vendt.

### BESKRIVELSE

GBUK Banana SPU-glidelagner fås som flade lagner og rørformede lagner i forskellige størrelser. Flade lagner fås med eller uden håndtag.

### PATIENTMÅLGRUPPE

Denne enhed er egnet til brug på patienter, som har behov for hjælp til at blive flyttet, omplaceret eller vendt.

### TILSIGTEDE BRUGERE

GBUK Banana SPU-glidelagner er beregnet til at blive brugt af uddannet sundhedspersonale eller personer med passende uddannelse eller viden.

### KONTRAINDIKATIONER

Må ikke bruges i direkte kontakt med beskadiget hud. En grænse for sikker arbejdsbelastning er angivet, må lagnet ikke bruges til patienter, som overstiger denne grænse.

### ADVARSLER OG SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

- Følg dit hospitals lokale politik for manuel håndtering eller retningslinjerne for sygepleje fra Royal College of Nursing.
- Anvend ikke glidelagnerne til at løfte en patient.
- Enheden må ikke maskinvaskes eller afbleges.
- Må kun bruges til én patient. Brug af denne enhed på flere patienter udgør en risiko for infektion og/eller krydskontaminering.
- Overstig ikke den sikre arbejdsbelastning på 225 kg ved brug af GBUK Banana vaskbare SPU-glidelagner med håndtag.

En risikovurdering og visuel undersøgelse skal udføres af (en) kompetent(e) person(er), før glidelagnet anvendes. Her skal følgende overvejes:

- Patientens fysiske og medicinske tilstand, herunder hudintegritet.
- Enhedens tilstand. Materialet skal være intakt og ikke have synlige revner eller flænger. Hvis der er håndtag på enheden, bør syningen undersøges for at sikre, at syningen er intakt. Enheden må ikke bruges, hvis den ser ud til at være beskadiget, våd eller slidt.
- Glidelagnets egnethed, herunder størrelsen.

I tilfælde af en alvorlig hændelse, som involverer enheden, skal brugeren indrapportere hændelsen til GBUK og den kompetente myndighed, hvor brugeren/patienten er oprettet. Hvis der er mistanke om fejl ved enheden, skal brugeren indrapportere hændelsen til GBUK, og enheden skal returneres til GBUK til undersøgelse.

### BRUGSANVISNINGER

- Følg din lokale politik for manuel håndtering, når du skal anbringe glidelagnet under patienten.
- GBUK Banana anbefaler brug af glidelagenmateriale i to lag for at kunne manøvrere effektivt.
- GBUK Banana anbefaler brug af GBUK Banana laterale forflytningsplader til at udføre en lateral forflytning med glidelagner.
- Når enheden er på plads, skal du følge din lokale politik for manuel håndtering til at flytte, lateralt forflytte, omplacere eller vende en patient.

### OPBEVARING OG HÅNDRING

Opbevares tørt og væk fra direkte sollys.

### BORTSKAFFELSESPROCEDURER

Følg de lokale retningslinjer.

### RENGØRING

GBUK Banana SPU-glidelagner er designet til at blive genbrugt til den samme patient, dvs. enheden må kun anvendes til én patient. Hvis glidelagnet er let snavset, tørres det af manuelt så snart som muligt med alkoholbaserede rengøringsmidler (op til 70 %) eller normale desinficerende midler, indtil glidelagnet er synligt rent. Hvis glidelagnet ikke er synligt rent og stadig er forurenset efter visuel undersøgelse, skal glidelagnet bortskaffes i overensstemmelse med det lokale hospitals retningslinjer.



Ikke fremstillet af naturgummilatex.

Symbolforklaring tilgængelig på [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)



## NO

### GBUK Banana glidelaken til engangsbruk (SPU), inkludert:

SPU flate glidelaken  
SPU flate glidelaken med håndtak  
SPU PATPAQ glidelaken  
SPU rørformede glidelaken  
SPU Versal glidelaken  
SPU to-tonede rørformede glidelaken  
SPU ECO flate glidelaken  
SPU ECO flate glidelaken med håndtak  
SPU ECO rørformede glidelaken

#### Instruksjoner for bruk

Les disse instruksjonene før bruk.

#### TILTENKT BRUK

GBUK Banana glidelaken til engangsbruk (SPU) er ment for å redusere friksjon og klipping under oppgaven med å flytte, omplassere eller vende en pasient på en overflate.

#### INDIKASJONER FOR BRUK

Disse enhetene er indisert for bruk på pasienter som trenger hjelp til å flyttes, omplasseres eller vendes.

#### BESKRIVELSE

GBUK Banana glidelaken til engangsbruk er tilgjengelig på rull som flate ark og rørformede ark i forskjellige størrelser. Flate ark er tilgjengelige med og uten håndtak.

#### PASIENTMÅLGRUPPE

Denne enheten er egnet for bruk på pasienter som trenger hjelp til å flyttes, omplasseres eller vendes.

#### TILTENKTE BRUKERE

GBUK Banana glidelaken til engangsbruk skal brukes av opplært helsepersonell eller personer med riktig opplæring eller kunnskap.

#### KONTRAIKASJONER

Må ikke brukes i direkte kontakt med skadet hud. Må ikke brukes på pasienter som overskrider SWL-grensen hvis en SWL-grense er spesifisert.

#### ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER

- Følg lokale retningslinjer for manuell håndtering fra helseforetaket eller retningslinjene til Royal College of Nursing.
- Bruk ikke glidelaken til å løfte en pasient.
- Ikke vask eller blek enheten.
- Bare til bruk for én pasient. Bruk av denne enheten på tvers av pasienter vil utgjøre en risiko for infeksjon og/eller krysskontaminering.
- Ikke overskrid grensen på 225 kg arbeidsbelastningsgrense (SWL) når du bruker GBUK Banana glidelaken til engangsbruk med håndtak.

Det må utføres en risikovurdering og visuell inspeksjon av kompetente personer før bruk av glidelakenet.

Dette bør omfatte:

- Pasientens fysiske status og helsestatus, inkludert hudens integritet.
- Status på enheten. Materialet må være intakt og ikke ha noen kutt eller revner. Hvis det er håndtak på enheten, bør sømmen inspiseres for å sikre at sømmen er intakt. Ikke bruk enheten hvis den ser ut som den er skadet, våt eller slitt.
- Egnetheten til glidelakenet, inkludert størrelsen.

Ved en alvorlig hendelse som involverer enheten, skal brukeren rapportere hendelsen til GBUK og den kompetente myndigheten der brukeren/pasienten er i pleie. Ved mistanke om feil på enheten skal brukeren rapportere hendelsen til GBUK, og enheten skal returneres til GBUK for undersøkelse.

#### INSTRUKSJONER FOR BRUK

- Følg de lokale retningslinjene dine for manuell håndtering for å plassere glidelakenet under pasienten.
- GBUK Banana anbefaler å bruke to lag med glidelaken for effektive manøvrer.
- GBUK Banana anbefaler bruk av GBUK Banana laterale overføringsbrett for å fullføre en lateral overføring med glidelaken.
- Når enheten er på plass, følg de lokale retningslinjene dine for manuell håndtering for å flytte, lateralt overføre, omplassere eller vende en pasient.

#### LAGRING OG HÅNDBTERING

Oppbevares tørt, og vekk fra direkte sollys.

#### AVHENDINGSPROSEDYRE

Følg lokale retningslinjer

#### RENGJØRING

GBUK Banana glidelaken til engangsbruk er designet for å brukes om igjen med samme pasient, det vil si at enheten kun skal brukes av én pasient. Hvis det er lett tilsmusset, tørk av glidelakenet manuelt så snart som mulig ved hjelp av alkoholbaserte rengjøringsløsninger (opptil 70 %) eller vanlige desinfeksjonsmiddeløsninger til glidelakenet er visuelt rent. Hvis glidelakenet ikke er visuelt rent og forblir forurenset ved visuell inspeksjon, kast det i tråd med helseforetakets retningslinjer.



Ikke laget av naturgummi lateks.

Symbolordliste er tilgjengelig på [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)

## SE

### GBUK Banana glidlakan för enpatientsbruk (SPU), inklusive:

Platta glidlakan för SPU  
Platta glidlakan med handtag för SPU  
PATPAQ glidlakan för SPU  
Tubformiga glidlakan för SPU  
Versala glidlakan för SPU  
Tvåfärgade tubformiga glidlakan för SPU  
ECO platta glidlakan för SPU  
ECO platta glidlakan med handtag för SPU  
ECO tubformiga glidlakan för SPU

#### Bruksanvisning

Läs dessa anvisningar före användning.

#### ANVÄNDNINGSMÅLGRUPPE

GBUK Banana glidlakan för enpatientsbruk (SPU) är avsedda att minska friktion och skjuvning vid förflyttning, ompositionering eller vändning av en patient på en yta.

#### INDIKATIONER FÖR ANVÄNDNING

Dessa produkter är avsedda att användas på patienter som behöver assistans med förflyttning, ompositionering eller vändning.

#### BESKRIVNING

GBUK Banana glidlakan för SPU finns tillgängliga i form av platta eller tubformade dukar i olika storlek. Platta glidlakan finns med och utan handtag.

#### AVSEDD PATIENTGRUPP

Produkten är lämplig för patienter som behöver assistans med förflyttning, ompositionering eller vändning.

#### AVSEDDA ANVÄNDARE

GBUK Banana glidlakan för SPU är avsedda att användas av utbildad vårdpersonal eller personer med lämplig utbildning eller kunnskap.

#### KONTRAIKASJONER

Använd inte i direkt kontakt med skadad hud. Har en säker arbetsbelastning (SWL) angetts ska produkten inte användas på patienter som överstiger SWL-grensen.

#### VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Følg de lokale manuelle hanteringsriktlinjene frå sjukhuset eller tillämpligt sjuksköterskeförbund.
- Använd inte glidlakanen för att lyfta patienter.
- Enheten får ej maskintvättas eller blekas.
- För enskild patient. Användning av samma produkt på flera patienter medför risk för infektion och/eller korskontaminering.
- Överskrid inte gränsen för säker arbetsbelastning (SWL) på 225 kg när du använder GBUK Banana glidlakan med handtag för SPU.

En riskbedömning och visuell inspektion måste utföras av behörig person innan glidlakanet används.

Detta ska omfatta:

- Patientens fysiske og medicinske status, inklusive hudintegritet.
- Produktens tilstand. Materialet måste vara intakt og inte ha sprickor eller revor. Finns det handtag på produkten ska sömmarna inspekteras för att säkerställa att sömmarna är hela. Använd inte produkten om den verkar skadad, blöt eller använd.
- Glidlakanets lämplighet, inklusive dess storlek.

I händelse av en allvarlig incident med produkten ska användaren rapportera händelsen till GBUK och den behöriga myndighet där användaren/patienten är etablerad. I händelse av ett misstänkt produktfel ska användaren rapportera händelsen till GBUK och produkten ska returneras till GBUK för undersökning.

#### BRUKSANVISNING

- Følg de lokale manuelle hanteringsriktlinjene for å plassere glidlakanet under pasienten.
- GBUK Banana rekkommenderer att du använder två lager glidlakansmaterial för effektiva förflyttningar.
- GBUK Banana rekkommenderer att du använder GBUK Banana laterala förflyttningsbrädor för att slutföra en sidledes förflyttning med glidlakan.
- När produkten är på plats ska du följa de lokale manuelle hanteringsriktlinjene for å flytta, sidledes förflytta, ompositionera eller vända på en patient.

#### FÖRVARING OCH HANTERING

Förvara torrt och skydda från direkt sollys.

#### KASSERING

Følg lokale retningslinjer.

#### RENGÖRING

GBUK Banana glidlakan för SPU är konstruerade för att återanvändas med samma patient, dvs. enheten är endast för enpatientsbruk. Om det är lätt nedsmutsat, torka av glidlakanet manuellt så snart som möjligt med alkoholbaserade rengöringslösningar (upp till 70 %) eller vanliga desinfektionsmedel tills glidlakanet är synligt rent. Om glidlakanet inte är synligt rent och fortfarande är förorenat vid visuell inspektion ska glidlakanet kasseras i enlighet med det lokala sjukhusprotokollet.



Inte tillverkad med naturgummilatex.

Symbolordlista finns på [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)



NL

## GBUK Banana Glijlakens voor Gebruik door Eén Patiënt (SPU), waaronder:

SPU-Vlakke Glijlakens  
SPU-Vlakke Glijlakens met Lussen  
SPU PATPAQ Glijlakens  
SPU Buisvormige Glijlakens  
SPU Versal Glijlakens  
SPU Twee-kleuren Buisvormige Glijlakens  
SPU ECO Vlakke Glijlakens  
SPU ECO Vlakke Glijlakens met Lussen  
SPU ECO Buisvormige Glijlakens

### Gebruiksaanwijzing

Lees deze instructies voorafgaand aan het gebruik.

#### BEOOGD GEBRUIK

GBUK Banana Glijlakens voor Gebruik door Eén Patiënt verminderen wrijving en verschuiven tijdens het verplaatsen, herpositioneren of het omdraaien van een patiënt op een oppervlak.

#### INDICATIES VOOR GEBRUIK

Deze hulpmiddelen zijn geïndiceerd voor gebruik bij patiënten die hulp nodig hebben bij het verplaatsen, herpositioneren of draaien.

#### BESCHRIJVING

GBUK Banana SPU Glijlakens zijn verkrijgbaar als vlakke lakens en buisvormige lakens in verschillende maten. Vlakke lakens zijn verkrijgbaar met en zonder lussen.

#### PATIËNTENDOELGROEP

Het hulpmiddel is geschikt voor gebruik bij patiënten die hulp nodig hebben bij het verplaatsen, herpositioneren of draaien.

#### BEOOGDE GEBRUIKERS

GBUK Banana SPU Glijlakens zijn bedoeld voor gebruik door opgeleide professionele zorgverleners of personen met de juiste opleiding of kennis.

#### CONTRA-INDICATIES

Niet gebruiken in direct contact met beschadigde huid. Niet gebruiken bij patiënten die de SWL limiet overschrijden indien een veilige werkbelasting (SWL) limiet is gespecificeerd.

#### WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN

- Volg het lokale beleid voor handmatig hanteren van lasten van uw ziekenhuis of de richtlijnen van het Royal College of Nursing.
- Gebruik glijlakens niet om een patiënt op te tillen.
- Het hulpmiddel niet wassen of bleken.
- Alleen voor gebruik door één patiënt. Bij gebruik van dit hulpmiddel voor verschillende patiënten bestaat er een risico op infectie en/of kruisbesmetting.
- Overschrijd de veilige-werkbelastinglimiet (SWL) van 225 kg niet wanneer u GBUK Banana SPU Glijlakens met lussen gebruikt.

Alvorens het Glijlaken te gebruiken, moet er een risicobeoordeling worden uitgevoerd door een of meerdere competente personen. Hierbij moet rekening worden gehouden met:

- De fysieke en medische status van de patiënt, waaronder de integriteit van de huid.
- De conditie van het hulpmiddel. Het materiaal moet intact zijn en mag geen scheuren of barsten vertonen. Als het hulpmiddel is voorzien van lussen, dan moet worden gecontroleerd of de stiksels intact zijn. Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd, nat of versleten lijkt te zijn.
- De geschiktheid van het glijlaken, inclusief de afmetingen.

In het geval van een ernstig incident met het hulpmiddel moet de gebruiker de gebeurtenis melden aan GBUK en aan de bevoegde autoriteit in het gebied waar de gebruiker/patiënt is gevestigd. In geval van een vermoedelijk defect aan het hulpmiddel, dient de gebruiker dit aan GBUK te melden en het apparaat voor onderzoek aan GBUK terug te zenden.

#### GEBRUIKSAANWIJZING

- Volg het plaatselijke beleid voor het handmatig hanteren van lasten om het glijlaken onder de patiënt te plaatsen.
- GBUK Banana raadt aan twee lagen glijlakenmateriaal te gebruiken om effectief te kunnen werken.
- GBUK Banana beveelt het gebruik aan van GBUK Banana Laterale Transferplanken om een zijwaartse verplaatsing met glijlakens uit te voeren.
- Als het hulpmiddel eenmaal in positie is, volg dan uw plaatselijke beleid voor het handmatig hanteren van lasten om een patiënt te verplaatsen, zijwaarts te verplaatsen, te herpositioneren, of om te draaien.

#### OPSLAG EN BEHANDELING

Droog en buiten direct zonlicht bewaren.

#### VERWIJDERINGSPROCEDURES

Volg de lokale richtlijnen.

#### REINIGEN

GBUK Banana SPU Glijlakens zijn ontworpen om te worden hergebruikt bij dezelfde patiënt, d.w.z. dat het hulpmiddel slechts voor gebruik door één patiënt is. Bij lichte vervuiling moet het glijlaken zo spoedig mogelijk met de hand worden schoongeveegd met een reinigingsoplossing op alcoholbasis (tot 70%) of met een normaal ontsmettingsmiddel, totdat het glijlaken zichtbaar schoon is. Als het glijlaken niet zichtbaar schoon is en bij visuele inspectie verontreinigd blijft, gooi het glijlaken dan weg in overeenstemming met het plaatselijke ziekenhuisprotocol.



Niet gemaakt met natuurlijk rubberlatex.

Verklaring van de symbolen verkrijgbaar op [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)

PL

## Maty ślizgowe jednopacjentowe GBUK Banana, w tym:

Maty ślizgowe płaskie jednopacjentowe  
Maty ślizgowe płaskie z uchwytyami jednopacjentowe  
Maty ślizgowe PATPAQ jednopacjentowe  
Maty ślizgowe rurowe jednopacjentowe  
Uniwersalne maty ślizgowe z możliwością prania, jednopacjentowe  
Dwukolorowe maty ślizgowe rurowe jednopacjentowe  
Mata ślizgowa płaska jednopacjentowa ECO  
Maty ślizgowe płaskie z uchwytyami jednopacjentowe ECO  
Maty ślizgowe rurowe jednopacjentowe ECO

### Instrukcja użycia

Przed użyciem należy zapoznać się z niniejszą instrukcją.

#### PRZEWIDZIANE ZASTOSOWANIE

Maty ślizgowe jednopacjentowe GBUK Banana przeznaczone są do zmniejszenia tarcia i oporu podczas czynności przenoszenia i/lub zmiany pozycji pacjenta na danej powierzchni.

#### WSKAZANIA DO STOSOWANIA

Wyrób przeznaczony dla pacjentów wymagających pomocy w przemieszczaniu, zmianie pozycji lub obracaniu.

#### OPIS

Maty ślizgowe jednopacjentowe GBUK Banana są dostępne w rolkach jako maty płaskie lub rurowe w różnych rozmiarach. Maty płaskie są dostępne z uchwytyami i bez uchwytów.

#### DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW

Wyrób nadaje się do stosowania w przypadku pacjentów wymagających pomocy w przemieszczaniu, zmianie pozycji lub obracaniu.

#### PRZEWIDZIANI UŻYTKOWNICY

Maty ślizgowe jednopacjentowe GBUK Banana są przeznaczone do stosowania przez przeszkolonych pracowników opieki zdrowotnej lub osób posiadających odpowiednie przeszkolenie bądź wiedzę.

#### PRZECIWSKAZANIA

Nie używać w bezpośrednim kontakcie z uszkodzoną skórą. Jeżeli określono limit bezpiecznego obciążenia roboczego (SWL), nie używać w przypadku pacjentów, których masa ciała go przekracza.

#### OSTRZEŻENIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

- Należy przestrzegać obowiązujących lokalnie zasad przemieszczania ręcznego stosowanych w szpitalu lub wytycznych Królewskiego Kolegium Pielęgniarskiego (Royal College of Nursing).
- Nie należy używać maty ślizgowej do podnoszenia pacjenta.
- Nie prac ani nie wybielać.
- Do użycia tylko u jednego pacjenta. Użycie wyrobu u więcej niż jednego pacjenta stwarza ryzyko zakażenia /lub zanieczyszczenia krzyżowego.
- Nie przekraczać limitu SWL wynoszącego 225 kg podczas używania maty ślizgowej z uchwytyami GBUK Banana.

Przed użyciem maty ślizgowej osoba/-y posiadająca/-e odpowiednie kwalifikacje powinna/-y przeprowadzić ocenę ryzyka oraz ocenę wzrokową. Należy uwzględnić:

- stan fizyczny i medyczny pacjenta, w tym ciągłość skóry,
- stan maty. Materiał musi być wolny od uszkodzeń, rozdarć i pęknięć. Jeżeli mata posiada uchwyty, należy sprawdzić szwy pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nie używać w przypadku stwierdzenia uszkodzeń, zmoczenia lub zużycia.
- dopasowanie maty ślizgowej, w tym pod względem rozmiaru.

W przypadku poważnego zdarzenia związanego z wyrobem należy zgłosić je firmie GBUK i właściwemu organowi, w którym zarejestrowany jest użytkownik/pacjent. W przypadku podejrzenia wady wyrobu użytkownik powinien zgłosić to firmie GBUK i odebrać do niej wyrób w celu jego sprawdzenia.

#### INSTRUKCJA UŻYCIA

- Ułożyć matę ślizgową pod ciałem pacjenta zgodnie z obowiązującymi lokalnie zasadami przemieszczania ręcznego.
- GBUK Banana zaleca używanie dwóch warstw materiału maty ślizgowej dla zapewnienia skuteczności manewrów przemieszczania.
- GBUK Banana zaleca użycie deski do transferu bocznego GBUK Banana w celu wykonania transferu bocznego z zastosowaniem maty ślizgowej.
- Po ułożeniu maty we właściwej pozycji należy postępować zgodnie z obowiązującymi lokalnie zasadami przemieszczania ręcznego w celu przemieszczenia, wykonania transferu bocznego, zmiany pozycji lub obrócenia pacjenta.

#### PRZECHOWYWANIE I EKSPLOATACJA

Przechowywać w suchym miejscu, poza zasięgiem bezpośredniego działania promieni słonecznych.

#### USUWANIE

Należy postępować zgodnie z lokalnymi wytycznymi

#### CZYSZCZENIE

Maty ślizgowe jednopacjentowe GBUK Banana są przewidziane do ponownego wykorzystania u tego samego pacjenta, tj. są przeznaczone do użycia tylko u jednego pacjenta. W przypadku lekkiego zabrudzenia należy jak najszybciej oczyścić matę ręcznie, wycierając ją za pomocą środka do czyszczenia na bazie alkoholu (do 70%) lub zwykłego środka do dezynfekcji, aż do usunięcia widocznych zabrudzeń. Jeżeli mata nie będzie wyglądać na czystą i w ocenie wzrokowej pozostanie zanieczyszczona, należy wyrzucić ją zgodnie z lokalnym protokołem szpitalnym.



Wyrób nie zawiera lateksu naturalnego.

Glosariusz symboli jest dostępny na stronie internetowej [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)



PT

## Lençóis de transferência, de utilização num único paciente GBUK Banana (SPU), incluindo:

Lençóis de transferência planos SPU  
 Lençóis de transferência planos SPU com pegadas  
 Lençóis de transferência SPU PATPAQ  
 Lençóis de transferência tubulares SPU  
 Lençóis de transferência Versal SPU  
 Lençóis de transferência tubulares de duas cores SPU  
 Lençóis de transferência planos SPU ECO  
 Lençóis de transferência planos SPU ECO com pegadas  
 Lençóis de transferência tubulares SPU ECO

### Instruções de Utilização

Leia atentamente estas instruções antes da utilização.

#### UTILIZAÇÃO PREVISTA

O uso pretendido dos Lençóis de transferência, de utilização num único paciente GBUK Banana (SPU) é de reduzir o atrito e a fricção quando movimentada, reposiciona ou vira um paciente sobre uma superfície.

#### INDICAÇÕES PARA UTILIZAÇÃO

Estes dispositivos são indicados para uso em pacientes que requerem assistência para serem movimentados, reposicionados ou virados.

#### DESCRIÇÃO

Os lençóis de transferência SPU GBUK Banana estão disponíveis como lençóis planos e tubulares em vários tamanhos. Os lençóis planos estão disponíveis com e sem pegadas.

#### GRUPO ALVO DE PACIENTES

Este dispositivo é indicado para uso em pacientes que requerem assistência para serem movimentados, reposicionados ou virados.

#### UTILIZADORES PREVISTOS

Os Lençóis de transferência SPU GBUK Banana destinam-se a ser usados por profissionais de saúde qualificados ou com a formação ou conhecimento apropriado.

#### CONTRAINDICAÇÕES

Não usar em contacto direto com a pele ferida. Se for especificado um limite de carga segura de trabalho (SWL), não usar com pacientes que excedam o limite de SWL.

#### AVISOS E PRECAUÇÕES

- Cumprir a política local de movimentação manual do seu hospital ou as diretrizes do Royal College of Nursing.
- Não use os lençóis de transferência para elevar o paciente.
- Não lavar ou branquear o dispositivo.
- Para usar apenas com um único paciente. A utilização deste dispositivo em diversos pacientes incorre no risco de infeção e/ou de contaminação cruzada.
- Não exceder o limite de carga segura de trabalho (SWL) de 225 kg ao usar os Lençóis de transferência SPU GBUK Banana SPU com pegadas.

Antes de usar o lençol de transferência, deve ser realizada por pessoa(s) competente(s) uma avaliação de risco e inspeção visual. A mesma deve considerar:

- O estado físico e médico do paciente, incluindo a integridade da pele.
- O estado do dispositivo. O material deve estar intacto e não apresentar divisões ou rasgos. Se existirem pegadas no dispositivo, a costura deve ser inspecionada para garantir que está intacta. Não use o dispositivo se parecer danificado, molhado ou gasto.
- Adequação do lençol de transferência, incluindo o tamanho.

No caso de um incidente sério envolvendo o dispositivo, o utilizador deve relatar o evento à GBUK e à autoridade competente à qual o utilizador/paciente pertence. No caso de suspeita de falha do dispositivo, o utilizador deve relatar o evento à GBUK, e o dispositivo deve ser devolvido à GBUK para revisão.

#### INSTRUÇÕES PARA UTILIZAÇÃO

- Siga a política local de movimentação manual para posicionar o lençol de transferência debaixo do paciente.
- A GBUK Banana recomenda usar duas camadas de material do lençol de transferência para manobras eficazes.
- A GBUK Banana recomenda o uso de Tábuas de transferência lateral GBUK Banana para completar uma transferência lateral com lençóis de transferência.
- Depois do dispositivo estar posicionado, cumpra a política local de movimentação manual para mover, transferir lateralmente, reposicionar, ou virar um paciente.

#### ARMAZENAMENTO E MANUSEAMENTO

Manter seco e afastado da luz solar direta.

#### PROCEDIMENTOS DE ELIMINAÇÃO

Siga as diretrizes locais.

#### LIMPEZA

Os Lençóis de transferência SPU GBUK Banana estão desenhados para serem reutilizados com o mesmo paciente, ou seja, o dispositivo é para uso com um único paciente. Se apresentar sujidade ligeira, limpe manualmente o lençol de transferência o mais rapidamente possível usando soluções de limpeza à base de álcool (até 70%) ou soluções desinfetantes normais até estar visivelmente limpo. Se o lençol de transferência não parecer visivelmente limpo e continuar contaminado após a inspeção visual, elimine-o de acordo com o protocolo local do hospital.



Não é fabricado com látex de borracha natural.

Glossário de símbolos disponível em [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)

EL

## Σεντόνια Ολίσθησης για χρήση σε έναν ασθενή μόνο (SPU) GBUK Banana, που συμπεριλαμβάνουν:

Επίπεδα σεντόνια ολίσθησης SPU  
 Επίπεδα σεντόνια ολίσθησης SPU με λαβές  
 Σεντόνια ολίσθησης SPU PATPAQ  
 Σωληνωτά σεντόνια ολίσθησης SPU  
 Σεντόνια ολίσθησης τύπου Versal SPU  
 Δίχρωμα σωληνωτά σεντόνια ολίσθησης SPU  
 Επίπεδα σεντόνια ολίσθησης SPU ECO  
 Επίπεδα σεντόνια ολίσθησης SPU ECO με λαβές  
 Σωληνωτά σεντόνια ολίσθησης SPU ECO

### Οδηγίες χρήσης

Διαβάστε αυτές τις οδηγίες πριν από τη χρήση.

#### ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Τα σεντόνια ολίσθησης (SPU) GBUK Banana για χρήση σε έναν ασθενή μόνο προορίζονται για να μειώσουν την τριβή και την κοπή κατά τη μεταφορά, επανατοποθέτηση ή το γύρισμα ενός ασθενούς σε μια επιφάνεια.

#### ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

Αυτά τα προϊόντα ενδείκνυνται για χρήση σε ασθενείς οι οποίοι χρειάζονται βοήθεια για να μετακινηθούν, να επανατοποθετηθούν ή να γυριστούν.

#### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Τα σεντόνια ολίσθησης SPU GBUK Banana διατίθενται ως επίπεδα ή σωληνωτά σεντόνια σε διάφορα μεγέθη. Τα επίπεδα σεντόνια διατίθενται με και χωρίς λαβές.

#### ΣΤΟΧΕΥΟΜΕΝΗ ΟΜΑΔΑ ΑΣΘΕΝΩΝ

Το προϊόν αυτό είναι κατάλληλο για χρήση σε ασθενείς οι οποίοι χρειάζονται βοήθεια για να μετακινηθούν, να επανατοποθετηθούν ή να γυριστούν.

#### ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΟΙ ΧΡΗΣΤΕΣ

Τα σεντόνια ολίσθησης SPU GBUK Banana προορίζονται για χρήση από εκπαιδευμένους επαγγελματίες του τομέα υγείας ή άτομα με κατάλληλη εκπαίδευση και γνώσεις.

#### ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Να μη χρησιμοποιείται σε άμεση επαφή με το δέρμα όταν έχει ανοιχτά τραύματα.

Εάν προορίζεται όριο ασφαλούς φορτίου εργασίας (SWL), να μη χρησιμοποιείται για ασθενείς που υπερβαίνουν το όριο SWL.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

- Ακολουθήστε την κατά τόπους νοσοκομειακή πολιτική χειρωνακτικού χειρισμού ή τις κατευθυντήριες οδηγίες του Royal College of Nursing.
- Μη χρησιμοποιείτε τα σεντόνια ολίσθησης για να σηκώσετε έναν ασθενή.
- Να μην πλένεται, αιδεράνεται και να μη χρησιμοποιείται χλωρίνη στο προϊόν.
- Μόνο για χρήση σε μεμονωμένο ασθενή. Η χρήση αυτού του προϊόντος σε διαφορετικούς ασθενείς ενέχει κίνδυνο λοίμωξης ή/και επιμόλυνσης.

- Να μην υπερβαίνεται το όριο Ασφαλούς Φορτίου Εργασίας (SWL) των 225kg όταν χρησιμοποιούνται τα σεντόνια ολίσθησης SPU GBUK Banana με λαβές.

Πρέπει να διεξαχθεί αξιολόγηση κινδύνων και οπτική επιθεώρηση από αρμόδιο(α) άτομο(α) πριν τη χρήση των σεντονιών ολίσθησης. Γι' αυτή την αξιολόγηση θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη:

- Η σωματική και ιατρική κατάσταση του ασθενούς, καθώς και η ακεραιότητα του δέρματος.
- Η κατάσταση του προϊόντος. Το υλικό πρέπει να είναι ακέραιο και να μην εμφανίζει κοπές ή σχισίματα. Εάν υπάρχουν λαβές στο προϊόν, πρέπει να επιθεωρείται η ραφή για να διασφαλιστεί ότι είναι ακέραιη. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν φαίνεται να έχει βλάβη, να έχει βραχεί ή να έχει φθαρεί.
- Η καταλληλότητα του σεντονιού ολίσθησης, συμπεριλαμβανομένου του μεγέθους.

Στην περίπτωση σοβαρού συμβάντος στο οποίο εμπλέκεται το προϊόν, ο χρήστης πρέπει να αναφέρει το συμβάν στην GBUK και στην αρμόδια αρχή στην οποία υπάγεται ο χρήστης/ασθενής. Στην περίπτωση πιθανής ζημιάς του προϊόντος, ο χρήστης πρέπει να αναφέρει το συμβάν στην GBUK και το προϊόν πρέπει να επιστραφεί στην GBUK για εξέταση.

#### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Ακολουθήστε την τοπική πολιτική χειρωνακτικού χειρισμού για να τοποθετήσετε το σεντόνι ολίσθησης κάτω από τον ασθενή.
- Η GBUK Banana συνιστά τη χρήση δύο στρώσεων από το υλικό του σεντονιού ολίσθησης για αποτελεσματικούς χειρισμούς.
- Η GBUK Banana συνιστά τη χρήση πλακών πλευρικής μεταφοράς GBUK Banana για να ολοκληρωθεί μία πλευρική μεταφορά με σεντόνια ολίσθησης.
- Μόλις το προϊόν είναι στη θέση του, ακολουθήστε την κατά τόπους πολιτική χειρωνακτικού χειρισμού για να μετακινηστείτε, μεταφέρετε πλευρικά, επανατοποθετήσετε ή να γυρίσετε έναν ασθενή.

#### ΦΥΛΑΞΗ ΚΑΙ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

Να διατηρείται στεγνό και μακριά από άμεσο ηλιακό φως.

#### ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΑΠΟΡΡΙΨΗΣ

Ακολουθήστε τις τοπικές οδηγίες.

#### ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Τα σεντόνια ολίσθησης SPU της GBUK Banana έχουν σχεδιαστεί για να επαναχρησιμοποιούνται στον ίδιο ασθενή, δηλαδή το προϊόν προορίζεται μόνο για χρήση σε μεμονωμένο ασθενή. Εάν το σεντόνι ολίσθησης έχει λερωθεί ελαφρώς, σκουπίστε το με το χέρι το συντομότερο δυνατόν, χρησιμοποιώντας οινόπνευμα καθαριστικά διαλύματα (μέχρι 70%) ή συμβατικά απολυμαντικά διαλύματα, ώπου το σεντόνι ολίσθησης να είναι ορατά καθαρό. Εάν το σεντόνι ολίσθησης δεν είναι ορατά καθαρό και παραμένει ρυπασμένο κατά την οπτική επιθεώρηση, απορρίψτε το σεντόνι ολίσθησης σύμφωνα με το τοπικό νοσοκομειακό πρωτόκολλο.



Δεν έχει κατασκευαστεί από λατέξ φυσικού καουτσούκ.

Το γλωσσάρι συμβόλων διατίθεται στη διεύθυνση [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)





## TR

### GBUK Banana Tek Hastada Kullanım için (SPU) Kaydırma Kumaşları; aşağıdakiler dahil:

SPU Düz Hasta Kaydırma Kumaşları  
SPU Kulplu Düz Hasta Kaydırma Kumaşları  
SPU PATPAQ Hasta Kaydırma Kumaşları  
SPU Boru/Tünel Şeklinde Hasta Kaydırma Kumaşları  
SPU Versal Hasta Kaydırma Kumaşları  
SPU İki Renk Tonlu Boru Şeklinde Hasta Kaydırma Kumaşları  
SPU ECO Düz Hasta Kaydırma Kumaşları  
SPU Kulplu ECO Düz Hasta Kaydırma Kumaşları  
SPU ECO Boru Şeklinde Hasta Kaydırma Kumaşları

#### Kullanım Talimatları:

Kullanmadan önce lütfen talimatları okuyunuz.

#### KULLANIM AMACI

GBUK Banana Tek Hastada Kullanım için (SPU) Kaydırma Kumaşları, bir hastanın bir yüzey üzerinde hareket ettirilmesi, yeniden pozisyonlandırılması ya da döndürülmesi sırasında sürtünme ve kayılmanın azaltılması için tasarlanmıştır.

#### BELİRTİLEN KULLANIM ALANLARI

Bu cihazlar, hareket ettirilmek, yeniden pozisyonlanmak ya da döndürülmek için yardım gerektiren hastalarda kullanım için belirlenmiştir.

#### TANIM

GBUK Banana SPU Kaydırma Kumaşları, düz kumaş ve boru şeklindeki kumaşlar olarak farklı boyutlarda mevcuttur. Düz kumaşlar, kulplu ve kulpsuz olarak mevcuttur.

#### HEDEF HASTA GRUBU

Bu cihaz, hareket ettirilmek, yeniden pozisyonlanmak ya da döndürülmek için yardım gerektiren hastalarda kullanım için uygundur.

#### KIMLER KULLANILIR

GBUK Banana SPU Kaydırma Kumaşları, bunu kullandırmaya eğitilmiş sağlık çalışanları ya da uygun eğitim veya bilgiye sahip kişiler tarafından kullanılabilir için tasarlanmıştır.

#### KONTRAENDİKASYONLAR

Yara bulunan ciltle doğrudan temas edecek şekilde kullanılmayın.

Güvenli kullanım yükü (SWL) belirtilmişse, SWL limitini aşan hastalarda kullanmayınız.

#### UYARILAR VE ÖNLEMLER

- Hastanenin yerel elle taşıma politikasına ya da Kraliyet Hemşirelik Koleji kılavuzlarına uyun.
- Kaydırma kumaşlarını bir hastayı kaldırmak kullanmayınız.
- Cihazı yıkamayın ya da çamaşır suyu kullanarak temizlemeyin.
- Tek hastada kullanım içindir. Bu cihazın farklı hastalar arasında kullanımı enfeksiyon ve/veya çapraz kontaminasyon riskine yol açar.

- Kulplu SPU Hasta Kaydırma Kumaşlarını kullanırken Güvenli Çalışma Yüğü (SWL) olan 225 kg'yi geçmeyiniz.

Kaydırma Kumaşını kullanılmadan önce yetkin kişi(ler) tarafından bir risk değerlendirmesi ve görsel teftiş gerçekleştirilmelidir. Şunlar dikkate alınmalıdır:

- Cilt bütünlüğü dahil, hastanın fiziksel ve tıbbi durumu.
- Cihazın durumu. Materyal sağlam olmalı ve her hangi bir kesik ya da yırtılma içermemelidir. Cihazda kulplar varsa, sağlam olduklarını teyit etmek için dikeyler görsel olarak teftiş edilmelidir. Hasarlı, ıslak ya da yıpranmış görünüyorsa cihazı kullanmayınız.
- Boyutu dahil kaydırma kumaşının uygunluğu.

Cihazla ilgili ciddi bir olay yaşanması durumunda, kullanıcı, olayı GBUK'ye ve kullanıcı / hastanın bulunduğu ülkenin yetkili mercine bildirmelidir. Cihazda bir arızadan şüphelenilmesi durumunda kullanıcı olayı GBUK'ye rapor etmeli ve cihaz incelenmek için GBUK'ye iade edilmelidir.

#### KULLANIM TALIMATLARI

- Kaydırma kumaşını hastanın altına yerleştirmek için yerel elle taşıma politikasını uygulayın.
- GBUK Banana, etkili manevralar için iki kat kaydırma kumaşı materyalinin kullanılmasını önerir.
- GBUK Banana, kaydırma kumaşlarını kullanarak lateral transfer gerçekleştirmek için GBUK Banana Lateral Transfer Tahtalarının kullanımını önerir.
- Cihaz istenilen pozisyondayken, bir hastayı hareket ettirmek, lateral transfer, yeniden pozisyonlamak ya da döndürmek için yerel elle taşıma politikasını uygulayın.

#### DEPOLAMA VE TAŞIMA

Kuru ve doğrudan güneş ışığından uzak tutun.

#### İMHA ETME PROSEDÜRLERİ

Yerel yönergelerle uyum

#### TEMİZLİK

GBUK Banana SPU Kaydırma Kumaşları, aynı hastada tekrar kullanılmak için tasarlanmıştır; yani, cihaz sadece tek bir hastada kullanım içindir. Kaydırma kumaşı, hafif kirlenmişse, gözle görülür şekilde temiz olana kadar kaydırma kumaşını alkol bazlı temizleme solüsyonları (%70'e kadar) veya normal dezenfektan solüsyonları kullanarak mümkün olan en kısa sürede elle silin. Kaydırma kumaşı, temiz görünüyorsa ve görsel incelemeden sonra halen kirli görünüyorsa, kaydırma kumaşını yerel hastane protokolüne uygun olarak atın.



Doğal kauçuk lateksten imal edilmemiştir.

Sembol terimler sözlüğü [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com) adresinde mevcuttur.

## CS

### Kluzné podložky GBUK Banana pro jednoho pacienta (SPU), včetně:

Ploché kluzné podložky pro jednoho pacienta  
Ploché kluzné podložky pro jednoho pacienta s úchyty  
Kluzné podložky PATPAQ pro jednoho pacienta  
Trubicové kluzné podložky pro jednoho pacienta  
Kluzné podložky Versal pro jednoho pacienta  
Dvoubarevné trubicové kluzné podložky pro jednoho pacienta  
Ploché kluzné podložky ECO pro jednoho pacienta  
Ploché kluzné podložky ECO pro jednoho pacienta s úchyty  
Trubicové kluzné podložky ECO pro jednoho pacienta

#### Pokyny k použití

Před použitím si prosím přečtete tyto pokyny.

#### ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ

Zamýšleným použitím kluzných podložek GBUK Banana pro jednoho pacienta je snížit tření a namáhání smykem při přesouvání, změnách polohy nebo otáčení pacienta na ploše.

#### POKYNY K POUŽITÍ

Tyto prostředky jsou určeny k použití u pacientů vyžadujících pomoc s pohybem, změnou polohy nebo otočením.

#### POPIS

Kluzné podložky GBUK Banana pro jednoho pacienta jsou k dostání jako ploché a trubicové podložky v různých velikostech. Ploché podložky jsou dostupné s úchyty a bez úchytů.

#### CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ

Tento prostředek je určen k použití u pacientů vyžadujících pomoc s pohybem, změnou polohy nebo otočením.

#### ZAMÝŠLENÍ UŽIVATELE

Kluzné podložky GBUK Banana pro jednoho pacienta jsou určeny k použití vyškolenými zdravotnickými odborníky nebo osobami s příslušným školením nebo znalostmi.

#### KONTRAINDIKACE

Nepoužívejte v přímém kontaktu s popraskanou kůží. Pokud je stanoven limit bezpečného pracovního zatížení (SWL), nepoužívejte u pacientů, kteří limit SWL přesahují.

#### VAROVÁNÍ A BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

- Dodržujte místní zásady pro manipulaci stanovené vaší nemocnicí nebo pokyny Royal College of Nursing.
- Kluzné podložky nepoužívejte ke zvedání pacienta.
- Prostředek neperte ani nebělte.
- K použití pouze u jednoho pacienta. Použití tohoto prostředku u různých pacientů představuje riziko infekce a/nebo křížové kontaminace.
- Používejte-li kluzné podložky GBUK Banana pro jednoho pacienta opatřené úchyty, nepřesahujte limit bezpečného pracovního zatížení (SWL) 225 kg.

Před použitím kluzné podložky musí způsobilá osoba provést vyhodnocení rizika a vizuální kontrolu.

To by mělo brát v potaz:

- Tělesný a zdravotní stav pacienta, včetně neporušenosti kůže.
- Stav prostředku. Materiál musí být neporušený a nesmí v něm být žádné praskliny či trhliny. Pokud je prostředek opatřen úchyty, je třeba zkontrolovat stehování a přesvědčit se, že je nepoškozené. Prostředek nepoužívejte, pokud se zdá poškozený, je mokrá nebo opotřebený.
- Vhodnost kluzné podložky, včetně velikosti.

V případě závažné příhody zahrnující prostředek musí uživatel událost nahlásit společnosti GBUK a příslušnému orgánu země, ve které uživatel/pacient sídlí. V případě podezření na závadu prostředku musí uživatel událost nahlásit společnosti GBUK a prostředek by pak měl být vrácen společnosti GBUK k prozkoumání.

#### POKYNY K POUŽITÍ

- Při nastavování kluzné podložky pod pacienta dodržujte místní zásady pro ruční manipulaci.
- Společnost GBUK Banana doporučuje použít dvě vrstvy kluzných podložek, aby se vám dobře manévrovalo.
- Společnost GBUK Banana doporučuje k dokončení bočního přenosu s kluznými podložkami použít desky pro boční přenos.
- Jakmile je prostředek na místě, pro přesun, boční přenos nebo otočení pacienta postupujte podle místních zásad pro manipulaci.

#### SKLADOVÁNÍ A MANIPULACE

Udržujte v suchu a chráňte před přímým slunečním světlem.

#### POSTUPY LIKVIDACE

Dodržujte místní pokyny.

#### ČIŠTĚNÍ

Kluzné podložky GBUK Banana pro jednoho pacienta jsou určeny k opakovanému použití u stejného pacienta, tj. prostředek je určen k použití pouze pro jednoho pacienta. Pokud je kluzná podložka mírně zašpiněná, co nejdříve ji otřete pomocí čisticích roztoků na bázi alkoholu (až do 70 %) nebo běžných dezinfekčních roztoků, dokud nebude podložka viditelně čistá. Pokud kluzná podložka nevypadá viditelně čistá a při vizuální kontrole je i nadále kontaminovaná, zlikvidujte ji v souladu s místním protokolem nemocnice.



Při výrobě nebyl použit přírodní kaučukový latex.

Slovníček pojmů je k dispozici na stránkách [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)



ET

## GBUK Banana libistuslinad ühel patsiendil (SPU) kasutamiseks, sh:

SPU lamedad libistuslinad  
SPU lamedad käepidemetega libistuslinad  
SPU PATPAQ libistuslinad  
SPU torujad libistuslinad  
SPU tervikliikud libistuslinad  
SPU kahetoonilised torujad libistuslinad  
SPU ECO lamedad libistuslinad  
SPU ECO lamedad käepidemetega libistuslinad  
SPU ECO torujad libistuslinad

### Kasutusjuhend

Lugege see kasutusjuhend enne kasutamist läbi.

### KASUTUSOTSTARVE

GBUK Banana ühel patsiendil kasutamiseks mõeldud (SPU) libistuslinade otstarve on vähendada patsiendi pinnal liigutamise, ümberpaigutamise või keeramise ajal hõõrdumist ja rebestusi.

### KASUTUSNÄIDUSTUSED

Need abivahendid on mõeldud kasutamiseks patsiendil, kes vajavad liigutamisel, ümber paigutamisel või keeramisel abi.

### KIRJELDUS

GBUK Banana SPU libistuslinad on saadaval lamedate linade rullina ning erinevas suuruses torulinadena. Lamedad linad on saadaval nii käepidemetega kui ka ilma.

### PATSIENTIDE SIHRÜHM

See abivahend on mõeldud kasutamiseks patsiendil, kes vajavad teisdamisega, ümber paigutamisel või keeramisel abi.

### ETTENÄHTUD KASUTAJAD

GBUK Banana SPU libistuslinad on ette nähtud kasutamiseks koolitatud tervishoiutöötajatele või vastava koolituse või teadmistega inimestele.

### VASTUNÄIDUSTUSED

Ärge kasutage otseselt kokkupuutes katkise nahaga. Kui seadmele on määratud ohutu kaalu piiirang, siis ärge kasutage seadet patsiendil, kes seda piiirangut ületavad.

### HOIATUSED JA ETTEVAATUSABINÕUD

- Järgige oma haiglas kehtivaid käsitsemisjuhiseid või Kuningliku Õenduskolledži suuniseid.
- Ärge kasutage libistuslinasid patsiendi tõstmiseks.
- Ärge abivahendit peske ega pleegitage.
- Ainult ühel patsiendil kasutamiseks. Seadme kasutamise mitmel patsiendil tekitab nakkuse ja/või ristsaastumise riski.
- Ärge ületage GBUK Banana SPU käepidemetega libistuslinade kasutamisel ohutut kaalu piiirangut 225 kg.

Enne libistuslina kasutamist peavad pödevad isikud läbi viima riskihindamise ja visuaalse kontrolli.

Selle käigus tuleb arvestada järgmist:

- patsiendi füüsiline ja meditsiiniline seisund, sh naha tervikliikkus;
- seadme seisund; materjal peab olema terve, ilma täkete ja rebenditeta; kui seadmel on käepidemed, siis tuleb kontrollida nende õmblusi ja veenduda nende heas seisundis; Ärge kasutage seadet, kui see näib kahjustatud või kulunud.
- Libistuslina sobivus, sh suurus.

Abivahendiga seotud tõsise intsidendi korral peab kasutaja teavitama sellest ettevõtet GBUK ja kasutaja/patsiendi asukohariigi pädevat asutust. Abivahendi rikke kahtluse korral peab kasutaja teavitama sellest juhtumist ettevõtet GBUK ja abivahend tuleb kontrollimiseks ettevõtte GBUK tagastada.

### KASUTUSJUHISED

- Lina patsiendi alla asetamisel järgige kohalikke käsitsemisjuhiseid.
- GBUK Banana soovitab manööverdustõhususe huvides asetada kaks linakihti ülestikku.
- GBUK Banana soovitab libistuslinade abil külgtoet tehes kasutada GBUK Banana lateraalseid tõstelaudu.
- Kui abivahend on õiges asendis, siis järgige patsiendi liigutamisel, lateraalsel tõstel, ümberpaigutamisel või keeramisel kohalikke käsitsemisjuhiseid.

### HOIUNDAMINE JA KÄITLEMINE

Hoida kuivas kohas, otsese päikesevalguse eest kaitstuna.

### KASUTUSEST KÕRVALDAMINE

Järgige kohalikke suuniseid

### PUHASTAMINE

GBUK Banana SPU libistuslinad on ette nähtud ühe patsiendi puhul korduvkasutamiseks, st abivahend on ainult ühe patsiendiga kasutamiseks. Kerge määrdumise korral pühkige lina esimesel võimalusel käsitsi alkoholipõhiste puhastuslahustega (kuni 70%) või tavaliste desinfitseerimislahustega, kuni lina on silmnähtavalt puhas. Kui lina pole silmnähtavalt puhas ja osutub visuaalsel kontrollil saastunuks, siis visake lina vastavalt kohalikele haiglaprotokollile minema.



Pole valmistatud looduslikust latekskummist.

Sümbolite sõnastik on kättesaadav aadressil

[www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)

HU

## GBUK Banana Egy Beteg Általi Használatú (SPU) Tolólapok, beleértve:

Lapos tolólap  
Fogantyúkkal ellátott SPU Sima Tolólapok  
SPU PATPAQ Tolólapok  
Cső alakú tolólap  
SPU Versal Tolólapok  
SPU Két Színárnyalatú Cső Alakú Tolólapok  
SPU ECO Sima Tolólapok  
Fogantyúkkal ellátott SPU ECO Sima Tolólapok  
SPU ECO Cső Alakú Sima Tolólapok

### Használati utasítás

Kérjük, hogy a használat előtt olvassa el ezeket az útmutatókat

### RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

A GBUK Banana Egy Beteg Általi Használatú (SPU) Tolólapok rendeltetési célja a beteg felületen való mozgatása, áthelyezése, vagy átfordítása során az azzal járó súrlódási és nyíró erők csökkentése.

### ALKALMAZÁSI JAVALLATOK

Ezek az eszközöket azon betegeknek ajánlott alkalmazni, akik mozgatásához, áthelyezéséhez, vagy átfordításukhoz segítségre van szükség.

### LEÍRÁS

A GBUK Banana SPU Tolólapok sima, és cső alakú lapokként érhetőek el, különböző méretekben. A sima lapok fogantyúkkal, és azok nélkül is elérhetőek.

### BETEG CÉLCSOPORT

Ezen eszközök azon betegeknek való felhasználására alkalmas, akik mozgatásához, áthelyezéséhez, vagy átfordításukhoz segítségre van szükség.

### CÉLFELHASZNÁLÓ

A GBUK Banana hurok hevedert rendeltetés szerint csak képzett egészségügyi szakemberek, vagy megfelelő képzettséggel, vagy ismeretekkel rendelkező személyek használhatják.

### ELLENJAVALLATOK

Ne használja úgy, hogy közvetlenül érintkezzen a bőrével. Ha meg van adva egy biztonságos munka terhelési (SWL) határérték, akkor ne használja azoknál a betegeknek, akiknek a súlya meghaladja ezt a határértéket.

### FIGYELMEZTETÉSEK ÉS ÓVINTÉZKEDÉSEK

- Kövesse a helyi kórház, vagy a Royal College of Nursing manuális kezelésre vonatkozó irányelvét.
- Ne használja a tolólapokat a beteg emeléséhez.
- Ne mossa ki valamint ne is öblítse le az eszközt.
- Csak egy beteg általi használatra. Ha ez az eszköz több betegnek is felhasználásra kerül, akkor fenn áll a fertőződés és/vagy a keresztszennyeződés kockázata.
- Ha a fogantyúkkal ellátott GBUK Banana SPU tolólapokat használja, akkor ne lépje túl a 225 kg-os biztonságos munka terhelési (SWL) határértéket.

A heveder használata előtt az illetékes személy(ek)nek kockázatértékelést és szemrevételezéses ellenőrzést kell végezni(e)/ük). Figyelembe kell venni:

- A beteg fizikai és egészségügyi állapotát, beleértve a bőrfelületének épségét is,
- Az eszköz állapotát. Az anyagnak épnek kell lennie, és nem lehet rajta sem repedés, sem szakadás. Ha az eszközön vannak fogantyúk, akkor ellenőrizni kell a varratokat, és meg kell győződni azok sértetlenségéről. Ne használja az eszközt, ha az sérültnek, nedvesnek, vagy kopottnak tűnik.
- A tolólap alkalmazása, beleértve a méretet is.

Ha az eszközzel kapcsolatosan súlyos esemény történik, akkor a felhasználónak be kell azt jelentenie a GBUK felé, valamint a felhasználó/beteg lakhelye szerinti illetékes hivatálnál is. Ha eszköz hiba gyanúja áll fenn, akkor a felhasználónak jelentenie kell az esetet a GBUK felé, és az eszközt vissza kell küldeni a GBUK-hoz vizsgálat céljából.

### HASZNÁLATI UTASÍTÁS

- Kövesse a helyi manuális kezelésre vonatkozó irányelvet a beteg hevederbe való helyezéséhez.
- A hatékony manőverekhez a GBUK Banana két réteg tolólap használatát javasolja.
- A GBUK Banana javasolja a GBUK Banana Oldal Irányú Áthelyező Lapjainak tolólapokkal együtt történő használatát az oldalirányú áthelyezéshez.
- Ha az eszköz a helyén van, akkor a beteg mozgatáshoz, oldalirányú mozgatáshoz, áthelyezéshez, vagy átfordításához kövesse a helyi manuális kezelésre vonatkozó irányelvet.

### TÁROLÁS ÉS KEZELÉS

Tartsa száraz helyen, és távol a közvetlen napfénytől.

### ÁRTALMATLANÍTÁSI ELJÁRÁSOK

Kövesse a helyi irányelveket

### TISZTÍTÁS

A GBUK Banana hurok hevederek úgy kerültek megtervezésre, hogy ugyan annál a betegnél újabb felhasználhatóak legyenek, azaz az eszköz csak egy beteg általi használatra megfelelő. Ha a heveder enyhén szennyezett, akkor a lehető leghamarabb törölje le alkohollal alapú tisztító oldatokkal (legfeljebb 70%-os), vagy normál fertőtlenítő oldatokkal, amíg a heveder szemmel láthatóan is tisztává nem válik. Ha a heveder szemmel láthatóan nem tűnik tisztának, és a szemrevételezéses ellenőrzés során továbbra is szennyezettnek tűnik, akkor a helyi kórházi előírás szerint dobja ki a hevedert.



Nem természetes alapú gumi latexből készült.

A jelmagyarázathoz kapcsolódó szöszedet a [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com) címen érhető el.



LV

## GBUK Banana vienam pacientam paredzēti (SPU) slīdes palagi, tostarp:

- Plakani slīdes palagi SPU.
- Plakani slīdes palagi ar rokturiem SPU.
- PATPAQ slīdes palagi SPU.
- Cauruļveida slīdes palagi SPU.
- Versal slīdes palagi SPU.
- Divu toņu cauruļveida slīdes palagi SPU.
- ECO plakanie slīdes palagi SPU.
- ECO plakanie slīdes palagi ar rokturiem SPU.
- ECO cauruļveida slīdes palagi SPU.

### Lietošanas norādījumi

Pirms lietošanas izlasiet šos norādījumus.

#### PAREDZĒTAIS LIETOŠANAS VEIDS

GBUK Banana vienam pacientam paredzēti (SPU) slīdes palagi ir paredzēti, lai samazinātu berzi un bīdi, pārvietojot, mainot pozīciju vai pagriežot pacientu uz virsmas.

#### LIETOŠANAS INDIKĀCIJAS

Šis ierīces ir paredzētas lietošanai pacientiem, kuriem nepieciešama palīdzība, lai pārvietotos, mainītu pozīciju vai pagriežtos.

#### APRAKSTS

GBUK Banana SPU slīdes palagi ir pieejami kā plakani un cauruļveida palagi dažādos izmēros. Plakanie palagi ir pieejami ar un bez rokturiem.

#### PACIENTU MĒRĶA GRUPA

Šī ierīce ir piemērota lietošanai pacientiem, kuriem nepieciešama palīdzība, lai pārvietotos, mainītu pozīciju vai pagriežtos.

#### PAREDZĒTIE LIETOTĀJI

GBUK Banana SPU slīdes palagi paredzēti lietošanai apmācītiem veselības aprūpes speciālistiem vai personām, kam ir atbilstoša apmācība vai zināšanas.

#### KONTRINDIKĀCIJAS

Nelietojiet tiešā saskarē ar savainotu ādu. Ja ir noteikts drošas darba slodzes (SWL) limits, nelietot pacientiem, kuri pārsniedz SWL ierobežojumu.

#### BRĪDINĀJUMI UN PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

- Sekot vietējiem manuālās pārvietošanas noteikumiem vai Royal College of Nursing vadlīnijām.
- Neizmanto slīdes palagus pacienta pacelšanai.
- Nemažgājiet un nebaliniet šo ierīci.
- Šī ierīce ir paredzēta tikai vienam pacientam. Šīs ierīces lietošana vairākiem pacientiem rada infekcijas un/vai infekcijas tālākas izplatības risku.
- Lietojot GBUK Banana SPU slīdes palagus ar rokturiem, nepārsniedziet 225 kg drošas darba slodzes (SWL) ierobežojumu.

Pirms slīdes palaga lietošanas kompetentai(-ām) personai(-ām) ir jāveic riska novērtēšana un vizuāla apskate. Jāņem vērā šādi faktori:

- Pacienta fiziskais un veselības stāvoklis, tostarp ādas veselums.
- Ierīces stāvoklis. Materiālam jābūt neskartam, un tajā nedrīkst būt plaisas vai plīsumi. Ja ierīcei ir rokturi, jāpārbauda, vai ir neskartas šuves. Nelietojiet ierīci, ja tā šķiet bojāta, mitra vai nolietota.
- Slīdes palaga, ieskaitot izmēru, piemērotība.

Ja ar ierīci saistīts kāds nopietns incidents, lietotājam par šo notikumu jāziņo GBUK un kompetentajai iestādei, kurā lietotājs/pacients ir reģistrēts. Ja pastāv aizdomas par ierīces kļūmi, lietotājam jāziņo par šo notikumu GBUK un ierīce jānosūta atpakaļ GBUK pārbaudes veikšanai.

#### LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI

- Novietojot slīdes palagu zem pacienta, ievērojiet vietējo manuālās pārvietošanas politiku.
- Efektīvākas GBUK Banana manevrēšanas nolūkā ieteicams lietot divas slīdes palaga materiāla kārtas.
- Lai veiktu sānisko pārvietošanu ar slīdes palagiem, GBUK Banana iesaka lietot GBUK Banana sāniskās pārvietošanas dēļus.
- Kad ierīce ir izvietota, ievērojiet vietējos manuālās pārvietošanas noteikumus, lai kustinātu, pārvietotu sāniski, mainītu pozīciju vai pagrieztu pacientu.

#### UZGLABĀŠANA UN PĀRVIEĻOŠANA

Turēt sausumā un vietā, uz kuru neiedarbojas tieši saules stari.

#### UTILIZĀCIJAS PROCEDŪRAS

Ievērojiet vietējās vadlīnijas

#### TĪRĪŠANA

GBUK Banana SPU slīdes palagi ir paredzēti atkārtotai lietošanai vienam un tam pašam pacientam, t. i., šī ierīce tiek lietota tikai vienam pacientam. Ja tas ir mazliet nosmērēts, pēc iespējas ātrāk noslaukiet slīdes palagu, izmantojot tīrīšanas šķīdumus uz spirta bāzes (līdz 70 %) vai parastus dezinfekcijas līdzekļus, līdz slīdes palags izskatās tīrs. Ja slīdes palags neizskatās tīrs un, to apskatot, redzami netīrumi, izmetiet slīdes palagu atbilstoši vietējās slimnīcas protokolam.



Sastāvā nav dabiskā kaučuka lateksa.

Simbolu skaidrojums ir pieejams vietnē

[www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)

MT

## Ložor għall-Ġarr b'Użu minn Pazjent Wiehed (SPU) tal-GBUK Banana, li jinkludu:

- Ložor Catti għall-Ġarr b'Użu minn Pazjent Wiehed
- Ložor Catti għall-Ġarr bil-Manki b'Użu minn Pazjent Wiehed
- Ložor PATPAQ għall-Ġarr b'Użu minn Pazjent Wiehed
- Ložor Tubulari għall-Ġarr b'Użu minn Pazjent Wiehed
- Ložor Versali għall-Ġarr b'Użu minn Pazjent Wiehed
- Ložor Tubulari għall-Ġarr b'Żewġ Kuluri b'Użu minn Pazjent Wiehed
- Ložor Catti ECO għall-Ġarr b'Użu minn Pazjent Wiehed
- Ložor Catti ECO għall-Ġarr bil-Manki b'Użu minn Pazjent Wiehed
- Ložor Tubulari ECO għall-Ġarr b'Użu minn Pazjent Wiehed

### Istruzzjonijiet għall-Użu

Jekk jogħġbok aqra dawn l-istruzzjonijiet qabel l-użu.

#### UŽU INTENZJONAT

Il-Ložor għall-Ġarr b'Użu minn Pazjent Wiehed (SPU) tal-GBUK Banana huma intenzjonati biex inaqqsu l-frizzjoni u l-qtuġh waqt iċ-ċaqliq, l-ippożizzjonar, jew it-tidwir ta' pazjent fuq wiċċ.

#### INDIKAZZJONIJIET GĦALL-UŽU

Dawn l-apparati huma indikati għall-użu fuq pazjenti li jeħtieġu għajjuna biex jiġu mċaqlqa, ipożizzjonati, jew imdawra.

#### DESKRIZZJONI

Il-Ložor għall-Ġarr b'Użu minn Pazjent Wiehed tal-GBUK Banana huma disponibbli bhala ložor catti u ložor tubulari f'diversi daqsijiet. Il-ložor ċatti huma disponibbli bil-manki jew mingħajr.

#### GRUPP FIL-MIRA TAL-PAZJENT

Dan l-apparat huwa adattat għall-użu fuq pazjenti li jeħtieġu għajjuna biex jiġu mċaqlqa, ipożizzjonati, jew imdawra.

#### UTENTI INTENZJONATI

Il-Ložor għall-Ġarr b'Użu minn Pazjent Wiehed tal-GBUK Banana huma intenzjonati biex jintużaw minn professjonisti mharrġa tal-kura tas-saħħa jew daww bi-taħriġ jew bl-gharfien xieraq.

#### KONTRA-INDIKAZZJONIJIET

Tużax f'kuntatt dirett ma' ġilda maqsuma. Jekk limitu specifiku ta' tagħbija tax-xogħol sikura (TXS) huwa specifikat, tużax ma' pazjenti li jaqbwu l-limitu ta' TXS.

#### TWISSIJIET U PREKAWZJONIJIET

- Segwi l-politika tal-immaniġġjar manwali lokali mill-linji gwida tal-isptar jew tal-Kulleġġ Irjali tal-Infermiera tiegħek.
- Tużax il-ložor għall-ġarr biex terfa' pazjent.
- Taħsilx u tibbliċjax l-apparat.
- Biex jintuża minn pazjent wiehed biss. L-użu ta' dan l-apparat minn pazjent għal iehor johloq riskju ta' infezzjoni u/jew kontaminazzjoni kroċjata.

- Taqbiżx il-limitu ta' TXS ta' 225kg meta tuża l-Ložor għall-Ġarr bil-manki b'Użu minn Pazjent Wiehed tal-GBUK Banana.

Valutazzjoni tar-riskju u spezzjoni viżwali għandhom isiru minn persona(i) kompetenti qabel tuża l-Liżar għall-Ġarr. Dan għandu jikkunsidra:

- L-istat fiziku u mediku tal-pazjent, inkluża l-integrità tal-ġilda.
- L-istat tal-apparat. Il-materjal għandu jkun intatt u ma juri l-ebda qasma jew ticitra. Jekk hemm manki fuq l-apparat, il-hjata għandha tiġi spezzjonata biex jiġi żgurat li l-hjata tkun intatta. Tużax l-apparat jekk jidher bil-hsara, imxarrab, jew milbus.
- L-adeqwatezza tal-liżar għall-ġarr, inkluż id-daqs.

Fil-każ ta' incident serju li jinvolvi l-apparat, l-utent għandu jirrapporta l-avveniment lill-GBUK u lill-awtorità kompetenti li fiha l-utent/pazjent huwa stabbilit. Fil-każ ta' difett suspettat fl-apparat, l-utent għandu jirrapporta l-avveniment lill-GBUK, u l-apparat għandu jintbagħat lura lill-GBUK għal eżami.

#### DIREZZJONIJIET GĦALL-UŽU

- Segwi l-politika tal-immaniġġjar manwali lokali tiegħek biex tippożizzjona l-liżar għall-ġarr taht il-pazjent.
- Il-GBUK Banana tirrakkomanda l-użu ta' żewġ saffi ta' materjal tal-liżar għall-ġarr għal manuvri effettivi.
- Il-GBUK Banana tirrakkomanda l-użu ta' Bordijiet għat-Trasferiment Laterali tal-GBUK Banana biex jitwettaq trasferiment laterali b'ložor għall-ġarr.
- Ladarba l-apparat ikun fil-pożizzjoni segwi l-politika tal-immaniġġjar manwali lokali tiegħek biex iċċaqlaq, titrasferixxi lateralment, tippożizzjona, jew iddawwar pazjent.

#### HAŻNA U MMANIĠĠJAR

Żommu niexef u barra mix-xemx diretta.

#### PROCEDURI TA' RIMI

Segwi l-linji gwida lokali.

#### TINDIF

Il-Ložor għall-Ġarr b'Użu minn Pazjent Wiehed tal-GBUK Banana huma ddisinjati biex jerġghu jintużaw mal-istess pazjent, jiġifieri l-apparat għandu jintuża minn pazjent wiehed biss. Jekk ikun f'it mahmūġ, imsaħ il-liżar għall-ġarr manwalment malajr kemm jista' jkun billi tuża soluzzjonijiet ta' tindif ibbażati fuq l-alkoħol (sa 70%) jew soluzzjonijiet ta' -dizinfettanti normali sakemm il-liżar għall-ġarr ikun viżibilment nadif. Jekk il-liżar għall-ġarr ma jidherx viżibilment nadif u jibqa' kkontaminat wara spezzjoni viżwali, armi l-liżar għall-ġarr skont il-protokoll tal-isptar lokali.



Mħux magħmul minn latex tal-gomma naturali.

Glossarju tas-simboli disponibbli fuq [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)

**RO**

## Foi glisante de unică folosință (SPU) pentru transferul pacienților GBUK Banana, inclusiv:

Foi glisante SPU plate  
Foi glisante SPU, plate, cu mână  
Foi glisante SPU, PATPAQ  
Foi glisante SPU, tubulare  
Foi glisante SPU, versal  
Foi glisante SPU în două nuanțe, tubulare  
Foi glisante ECO SPU, plate  
Foi glisante ECO SPU, plate, cu mână  
Foi glisante ECO SPU, tubulare

### Instrucțiuni de utilizare

Vă rugăm să citiți aceste instrucțiuni înainte de utilizare.

#### DOMENIU DE UTILIZARE

Foile glisante de unică folosință (SPU) pentru transferul pacienților GBUK Banana sunt concepute pentru a reduce frecarea și forfecarea în timpul operației de mutare, re poziționare sau întoarcere a pacientului pe o suprafață.

#### INDICAȚII DE UTILIZARE

Se recomandă utilizarea acestor dispozitive la pacienții care necesită asistență la mutare, re poziționare sau întoarcere.

#### DESCRIERE

Foile glisante pentru transferul pacienților SPU GBUK Banana sunt disponibile sub formă de foi plate și foi tubulare de diferite dimensiuni. Foile plate sunt disponibile cu sau fără mână.

#### GRUP ȚINTĂ DE ACIENȚI

Se recomandă utilizarea acestui dispozitiv la pacienții care necesită asistență la mutare, re poziționare sau întoarcere.

#### UTILIZATORI VIZAȚI

Foile glisante pentru transferul pacienților SPU GBUK Banana sunt destinate utilizării de către personalul medical instruit sau cu pregătire sau cunoștințe corespunzătoare.

#### CONTRAINDICAȚII

A nu se utiliza în contact direct cu pielea care prezintă leziuni deschise.  
Dacă este specificată o limită de siguranță a sarcinii de lucru (SWL), nu utilizați la pacienții care depășesc această limită.

#### AVERTISMENTE ȘI PRECAUȚII

- Respectați politica locală de manipulare manuală din regulile generale ale spitalului sau ale Colegiului Regal al Asistenților Medicali.
- Nu folosiți foile glisante pentru transferul pacienților la ridicarea pacientului.
- Nu spălați și nu înălbiți dispozitivul.
- Doar pentru uz individual. Utilizarea acestui dispozitiv la mai mulți pacienți prezintă un risc de infecție și/sau contaminare încrucișată.
- Nu depășiți limita de 225 kg sarcină de lucru sigură (SWL) atunci când utilizați foile glisante pentru transferul pacienților SPU GBUK Banana cu mână.

Înainte de a utiliza foaia glisantă pentru transferul pacienților, persoana (persoanele) competentă(e) trebuie să realizeze o evaluare a riscurilor și o inspecție vizuală. Aceasta trebuie să urmărească:

- starea fizică și medicală a pacientului, inclusiv integritatea pielii;
- starea dispozitivului; materialul trebuie să fie intact și să nu prezinte fisuri sau rupturi; dacă există mânerul pe dispozitiv, cusătura trebuie verificată pentru a se asigura că aceasta este intactă; Nu utilizați dispozitivul dacă pare deteriorat, umed sau uzat.
- adecvarea foii glisante pentru transferul pacienților, inclusiv dimensiunea.

În cazul unui incident grav care implică dispozitivul, utilizatorul trebuie să raporteze evenimentul către GBUK și către autoritatea competentă din zona în care se află utilizatorul/pacientul. În cazul în care suspectează o defecțiune a dispozitivului, utilizatorul trebuie să raporteze evenimentul către GBUK, iar dispozitivul trebuie returnat la GBUK pentru examinare.

#### INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

- Respectați politica locală de manipulare manuală pentru a poziționa foaia glisantă pentru transfer sub pacient.
- Pentru manevre eficiente, GBUK Banana recomandă utilizarea a două straturi de material la foile glisante pentru transfer.
- GBUK Banana recomandă utilizarea plăcilor pentru transfer lateral GBUK Banana pentru realizarea unui transfer lateral cu foi glisante pentru transferul pacienților.
- După poziționarea dispozitivului, respectați politica locală de manipulare manuală pentru mutarea, transferul lateral, re poziționarea sau întoarcerea unui pacient.

#### DEPOZITARE ȘI MANIPULARE

A se păstra uscat și ferit de lumina directă a soarelui.

#### PROCEDURI DE ELIMINARE

Urmați instrucțiunile locale.

#### CURĂȚARE

Foile glisante pentru transferul pacientului SPU GBUK Banana sunt concepute pentru a fi reutilizate la același pacient, așadar dispozitivul este pentru uz individual. Dacă se murdărește puțin, ștergeți manual foaia glisantă pentru transferul pacienților cât mai curând posibil, folosind soluții de curățare pe bază de alcool (până la 70%) sau soluții dezinfectante normale până când foaia glisantă pentru transferul pacienților este vizibil curată. Dacă foaia glisantă pentru transferul pacienților nu arată vizibil curată și rămâne contaminată la inspecția vizuală, aruncați foaia glisantă pentru transferul pacienților în conformitate cu protocolul local al spitalului.



Nu este fabricat din latex de cauciuc natural.

Glosarul de simboluri este disponibil la adresa [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)

**SL**

## Drzne blazine GBUK Banana, uporabne za enega pacienta (SPU), vključno z:

Plosko drsno blazino SPU  
Plosko drsno blazino z ročaji SPU  
Drsno blazino SPU PATPAQ  
Cevasto drsno blazino SPU  
Drsno blazino SPU Versal  
Cevasto dvobaravno drsno blazino SPU  
Plosko drsno blazino SPU ECO  
Plosko drsno blazino z ročaji SPU ECO  
Cevasto drsno blazino SPU ECO

### Navodila za uporabo

Pred uporabo preberite navodila.

#### PREDVIDENA UPORABA

Predvideni namen drsne blazine za uporabo pri enem pacientu GBUK Banana je zmanjševanje trenja med premikanjem, premeščanjem ali obračanjem pacienta na površini.

#### NAVODILA ZA UPORABO

Te naprave so namenjene za uporabo pri pacientih, ki potrebujejo pomoč pri premikanju, premeščanju ali obračanju.

#### OPIS

Drsne blazine GBUK Banana SPU so na voljo v zvitkih kot ploske blazine in kot cevaste blazine različnih velikosti. Ploske blazine so na voljo z ročaji in brez.

#### CILJNA SKUPINA PACIENTOV

Ta naprava je primerna za uporabo pri pacientih, ki potrebujejo pomoč pri premikanju, premeščanju ali obračanju.

#### PREDVIDENI UPORABNIKI

Drsne blazine GBUK Banana SPU so predvidene za uporabo s strani usposobljenih zdravstvenih delavcev ali oseb z ustreznim znanjem in usposobljenostjo.

#### KONTRAINDIKACIJE

Ne uporabljati v stiku s poškodovano kožo.  
Če je varna delovna omejitev (SWL) določena, ne uporabljati pri pacientih, težjih od omejitve SWL.

#### OPOZORILA IN PREVIDNOSTNI UKREPI

- Upoštevajte lokalne pravilnike vaše bolnišnice o rokovanju ali smernice Royal College of Nursing.
- Drsni blazin ne uporabljajte za dvigovanje pacienta.
- Naprave ne perite in je ne belite.
- Za uporabo pri enem pacientu. Navzkrižna uporaba naprave pri več pacientih poveča nevarnost okužb in/ali navzkrižno kontaminacijo.
- Pri uporabi drsni blazin z ročaji GBUK Banana SPU ni dovoljeno preseči varne delovne obremenitve (SWL) 225 kg.

Pred uporabo drsne blazine mora pristojna oseba izdelati oceno tveganja in izvesti vizualni pregled. Ta mora upoštevati:

- Telesno in zdravstveno stanje pacienta, vključno z zdravjem kože.
- Stanje naprave. Material mora biti brezhiben in brez raztrganin in znakov obrabe. Če so na napravi ročaji, je treba pregledati šive in se prepričati, da so nepoškodovani. Naprave ne uporabljajte, če je mokra ali če kaže znake poškodb ali obrabe.
- Primernost drsne blazine vključno z njeno velikostjo.

V primeru, da pri uporabi pride do resne nezgode, mora uporabnik o tem poročati GBUK in pristojnemu uradu, pod katerega spada uporabnik/pacient. Če sumite na napako na napravi, naj uporabnik o tem obvesti GBUK in napravo vrne GBUK na pregled.

#### NAVODILA ZA UPORABO

- Za nameščanje drsni blazin pod pacienta sledite vašim lokalnim predpisom o rokovanju.
- GBUK Banana priporoča uporabo dveh slojev drsne blazine za učinkovitejšo rokovanje.
- GBUK Banana priporoča uporabo desk za prestavljanje v bočnem položaju GBUK Banana za dokončanje bočnega prenašanja z drsnimi blazinami.
- Ko je naprava na svojem mestu, za premikanje, bočno prenašanje ali premeščanje pacienta sledite vašim lokalnim predpisom o rokovanju.

#### HRANJENJE IN ROKOVANJE

Hranite na suhem mestu stran od neposredne sončne svetlobe.

#### POSTOPKI ODSTRANJEVANJA

Upoštevajte lokalne predpise.

#### ČIŠČENJE

Drsne blazine GBUK Banana SPU so namenjene za ponovno uporabo pri istem pacientu, kar pomeni, da je naprava namenjena za uporabo pri samo enem pacientu. Če je drsna blazina rahlo umazana, jo čim prej ročno obrišite s čistilom na osnovi alkohola (do 70 %) ali običajno raztopino za razkuževanje, dokler ni vidno čista. Če drsna blazina ni vidno čista in po čiščenju ostane vidno umazana, jo zavržite v skladu s predpisi lokalne ustanove.



Ni izdelano iz naravnega lateksa.

Slovar simbolov najdete na naslovu [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)



GBUK Group award-winning specialist companies are experts in the provision of enteral feeding, critical care and patient moving and handling products and technologies. GBUK Group companies are suppliers to every UK NHS Trust and to a rapidly expanding export customer base.

GBUK Banana is a trading name of **GBUK Group Ltd.**

 **GBUK Group Ltd.**  
Woodland House,  
Blackwood Hall Business Park,  
North Duffield, Selby,  
North Yorkshire, YO8 5DD, UK  
EU: +44 (0)1757 288 587  
US: 18665 289 422  
[www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)  
[info@gbukbanana.com](mailto:info@gbukbanana.com)



Symbol glossary available at [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com).

SlideSheetsSPU-03 2210 02